

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Державний заклад "Луганський національний університет імені Тараса Шевченка"</b>
Освітня програма	<b>33357 Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Державний заклад "Луганський національний університет імені Тараса Шевченка"
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	33357
Назва ОП	Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Лещенко Ганна Веніамінівна, Козлова Вікторія Вікторівна, Левченко Леся Валеріївна, Поворознюк Роксолана Владиславівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	01.02.2023 р. – 03.02.2023 р.

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	<a href="http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/accred_op/33357/accred_op_035_pereklad_en_ch_vidomosti.pdf">http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/accred_op/33357/accred_op_035_pereklad_en_ch_vidomosti.pdf</a>
Програма візиту експертної групи	<a href="http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/accred_op/33357/accred_op_035_pereklad_en_ch_program.pdf">http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/accred_op/33357/accred_op_035_pereklad_en_ch_program.pdf</a> , <a href="http://luguniv.edu.ua/?p=94165#more-94165">http://luguniv.edu.ua/?p=94165#more-94165</a>

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

### Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Позитивними сторонами ОП вважаємо її полівекторне (білінгвальне й перекладацьке) спрямування й залучення китайської мови як другої іноземної. Відзначена схвальна практика реагування на запити стейкхолдерів ОП шляхом внесення змін у структуру й наповнення ОП; обстоювана ЗВО академічна свобода НПП щодо формування структури й наповнення ОК та ВК шляхом складання РП та Силабусів, добору форм і методів викладання. Правила прийому на навчання на ОП оприлюднені на сайті ЗВО разом із процедурами визнання результатів навчання, отриманих при участі в програмах академічної мобільності, а також у неформальній освіті. Правила проведення контрольних заходів і оскарження результатів є чіткими й зрозумілими. Наявна широка нормативна база щодо протидії порушенням академічної доброчесності. На ОП відбувається підтримка і стимулювання професійного і наукового розвитку НПП з боку ЗВО шляхом матеріального заохочення зростання викладачів та стимулювання навчання в аспірантурі та докторантурі. Попри це існують і вагомні недоліки, що заважають повністю реалізувати закладений в ОП потенціал. До них відносимо неоприятний фокус та цілі, створення дисбалансу кредитообсягів як перекладацького, так і білінгвального напрямів підготовки (К.1,2). Хибі структури й наповнення ОП впливають з обмеженої професійної кваліфікації НПП (єдиний представник НПП з задекларованим ступенем к.ф.н за спеціальністю 10.02.12 - перекладознавство, Крисало О.В., захистила дисертацію російською мовою у Волгограді за спеціальністю "10.02.20 — сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" ВАК РФ) (К.6). Ключовим недоліком реалізації ОП ЕГ вважає вагомий російськомовний блок опірних джерел (К.2,6) - 47.4 % усіх РП (ОК 4, 5, 8, 9, 12, 13, 14, 18, 19) й Силабуси 38.5 % усіх кафедральних ВК (Лексикологія, Лінгвокраїнознавство, Особливості наук.-тех. перекладу, Пр.синтаксис АМ, Пр.фонетика АМ), що не компенсується публікаційною активністю НПП і суперечить реалізації компоненти "патріотизм" та "наукова діяльність" місії ЗВО, завданню 7 (здатність НПП впроваджувати освітні інновації, вести наукові дослідження) Статуту ЗВО (К.1,2,6), Ст.19 Конституції, Закону про освіту, Закону про забезпечення функціонування української мови як державної. На думку ЕГ, для успішної реалізації ОП необхідне систематичне залучення й рівноправне представництво стейкхолдерів (К.1,3,8). Також задля забезпечення публічності й прозорості обговорення треба оприлюднити Проект та поставити стейкхолдерів до відому про результати проведених акредитацій ОП ЗВО аналогічного рівня, врахувавши вказані експертами недоліки (К.8, 9). Наразі ЕГ констатує, що ОП не відповідає вимогам низки критеріїв і повинна бути суттєво доопрацьована.

### Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

полівекторне (білінгвальне й перекладацьке) спрямування й залучення китайської мови як другої іноземної, що потенційно забезпечує конкурентну перевагу здобувачів; мета ОП повторює Цілі навчання за Стандартом освіти відповідного рівня, що імпліцитно віддзеркалюють Місію й Стратегію ЗВО; реагування стейкхолдерів ОП шляхом внесення змін у структуру й наповнення ОП; усвідомлення всіма сторонами освітнього процесу наявних цілей і мірою своїх компетентностей залученість до їхнього впровадження; академічна свобода НПП щодо формування структури й наповнення ОК та ВК шляхом складання РП та Силабусів, добору форм і методів викладання; відкритий доступ до РП і Силабусів; правила прийому на навчання й визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, є чіткими та зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу, а їхнє застосування - прозорим; дотримання вимог чинного законодавства у галузі освіти і науки щодо академічної доброчесності; проведення заходів із популяризації академічної доброчесності серед здобувачів вищої освіти; підтримка і стимулювання професійного і наукового розвитку НПП з боку ЗВО шляхом матеріального заохочення зростання викладачів та стимулювання навчання в аспірантурі та докторантурі; розміщення у відкритому доступі анкет онлайн-опитування щодо якості ОП для здобувачів, випускників та роботодавців, а також оприлюднення результатів цих опитувань у складці "Моніторинг внутрішньої системи якості освітньої діяльності"; достатня матеріально-технічна база, що сприяє досягненню ПРН (навчальні приміщення обладнані комп'ютерною технікою, проекторами); наявність власної освітньої платформи; зрозумілість і доступність правил проведення й оскарження контрольних заходів; впровадження проекту системи перевірки «Unicheck».

### Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

ЕГ класифікувала слабкі сторони ОП згідно етапів її життєвого циклу: на етапі проектування: брак оприятного фокусу, орієнтації й індивідуалізованих цілей (К.1); вибірковість реагування на рекомендації попередньої експертизи, запити стейкхолдерів; брак регулярної уніфікованої практики їхнього залучення (К.1, 8); відсутність практики оприлюднення проектів ОП для публічного обговорення (К.9); відкритого доступу до описів ОК на Освітньому порталі (К.7, 8); на етапі формування структури й наповнення ОП: брак внутрішнього й зовнішнього аудиту (К.2); невідповідність професійних кваліфікацій НПП (зокрема, публікаційної активності) ОК (К.6); зловживання російськомовними опірними джерелами (К.2, 4); на етапі реалізації: відсутність прозорих критеріїв оцінювання/присудження балів (К.4,5); чітко окреслених та усвідомлених здобувачами процедур вільного вибору ОК, доцільності й спрямування практичної підготовки (К.2); закритий формат відбору здобувачів за програмами академічної мобільності (К.3); нерозробленість нормативної бази щодо права на освіту для осіб з особливими потребами; розв'язання конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією

та/або корупцією) (К.7). Рекомендації: до травня 2023 р.: Відділу міжнародних зв'язків: розробити та оприлюднити критерії (не менше 12) участі здобувачів в програмах академічної мобільності; Навчальному відділу: 1 процедуру зарахування кредитів неформальної освіти; гаранту ОП та проєктній групі: провести 3 методичні семінари з залученням зовнішніх представників академічної спільноти щодо узгодження питання відповідності академічної та професійної кваліфікації НПП спеціалізації ОП та її основному фокусу; гаранту ОП: розробити 12-міс. план заходів по системному залученню стейкхолдерів-роботодавців, експертів галузі (зокрема, китайськомовних) до аудиторних занять; на постійній основі залучати роботодавців до ЕК. до червня 2023 р.: згідно з Положенням та Процедурою 1.3, розробити й оприлюднити новий проєкт ОП з усуненням недоліків (К.1, 2); здійснити його аудит і затвердити удосконалену ОП; за Процедурою 1.9, оновити й затвердити описи 19 ОК на Освітньому порталі, 13 Силабусів, усунувши недоліки (К.2); до липня 2023: за Процедурою 1.6, внести корективи в розподіл кредитогодин (ауд/сам. роб.), розділити акад. групи на ОК7 і затвердити НП (К.2). до початку 2023-2024 н.р.: Завідувачу кафедри: залучити НПП до укладання навчальних посібників, підручників, конспектів лекцій з філологічних та перекладознавчих дисциплін (щонайменше 3 на рік); гаранту ОП та проєктній групі: провести 7 зустрічей з роботодавцями для налагодження взаємодії постійного характеру; науковим керівникам: уточнити формулювання й затвердити теми 50 курсових робіт на наступний навчальний рік.

### III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

#### Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

##### 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Згідно зі Стратегією розвитку ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» 2019-2025 рр., місія Університету полягає в забезпеченні підготовки конкурентоздатних фахівців на основі органічної єдності високоякісного студентоцентрованого навчання, наукової діяльності, розвитку соціальної активності, креативності, патріотизму (<https://bit.ly/3xLmoVL>, с.4). ЕГ відзначила, що мета ОП дослівно повторює цілі, задекларовані Стандартом відповідного рівня освіти, радше ніж віддзеркалює місію, основоположні принципи або пріоритети стратегічного розвитку ЗВО. Концепція освітньої діяльності (Р.2 Статуту 2021 р., <https://bit.ly/3xIU3oM>) вказує перелік завдань (с.6), що є ширшим і більш індивідуалізованим, аніж узагальнена мета ОП. Задля оприявлення фокусу й унікальності, розробникам необхідно більш конкретно сформулювати цілі, зважаючи як на довготривалу, так і наближену перспективу, та ураховуючи принципи ітеративності й наступності процесу опанування освітніх компетентностей. Результати акредитаційної експертизи продемонстрували невідповідність реалізації ОП компоненті місії ЗВО “патріотизм” через промотування надбань академічної культури країни-агресора (РП ОК 4, 8, 9, 12, 13, 14, 19 (тобто 37 % усіх РП), Силабуси ВК Лексикологія, Лінгвокраїнознавство, Особливості наук.-тех. перекладу, Пр.синтаксис АМ, Пр.фонетика АМ (тобто 38.5 % усіх кафедральних ВК) містять російськомовні джерела в списку літератури). ЕГ не відзначила публікаційної активності НПП, що в найближчому майбутньому результувала б у повне витіснення російськомовних опірних джерел і заміни їх власними наробками (недотримання компоненти “наукова діяльність” місії ЗВО). Натомість, на с. 19 ВСО серед “недоліків у ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП” вказано “недостатню кількість якісних новітніх підручників українських видавництва”, що і є підтвердженням попередньої тези про тяжіння до російськомовного академічного ресурсу. Єдиний представник НПП, вказаний в Таблиці 2 як кандидат філологічних наук зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство, Крисало О.В. захистила дисертацію “Лингвокультурная специфика русских переводов пьес Теннесси Уильямса” (2009) російською мовою у Волгограді за спеціальністю “10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание” ВАК РФ. Захистові передувала апробація у вигляді 27 статей 2001-2008 рр., усі праці - російськомовні (див. Додаток). Крисало О.В. почала укладати праці українською лише з 2012 р. (система), а в 2013 р. здобула диплом кандидата філологічних наук (за спеціальністю вже 10.02.16-перекладознавство, диплом ДК №012150) наказом АК МОНмолодьспорт №309 від 01.03.2013, а також атестат доцента 12ДЦ №036736 від 21.11.2013. Вищенаведені факти дають привід констатувати недотримання компонент “патріотизм” та “наукова діяльність” місії ЗВО, завдання 7 (здатність НПП впроваджувати освітні інновації, вести наукові дослідження) Статуту ЗВО.

##### 2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

ЕГ відзначила, що попри запевнення гаранта у ВСО про те, що здобувачі (зокрема, М. Кузнєцов) виступають розробниками ОП, вони не входять до складу проєктної групи, так само, як і зовнішні стейкхолдери. Протягом 2022-

23 рр. здобувачі брали участь у чотирьох опитуваннях (<https://drive.google.com/drive/folders/1e5NcSHyKBpMHCU5aNaDsIdCWmmD1fN9>) (з них три оцінювали якість освітнього процесу). Опитування за 20-22.12.2022 містить запитання 6 щодо зрозумілості цілей і ПРН (оцінка якості - 4.50), а також запитання 5 щодо відповідності змісту ОП очікуванням (оцінка якості - 4.36), а отже може вважатися дотичним до ПРН, - воно отримало 94.4 % ствердних відповідей. В опитуванні від 16-20.05.22 те саме запитання отримало 85 % ствердних відповідей. Окрім опитувань, зареєстрована практика участі здобувачів у формуванні ОП, її обсягу й наповнення, проте ЕГ вважає її методично необгрунтованою, оскільки внесення змін відбувалося, виходячи з індивідуальних переваг здобувачів (Калтишева К., Кузнецова М.), і не включало публічного обговорення, опитування або зовнішнього аудиту. Під час відеоконференції зі здобувачами (див. відео) з'ясувалося, що жоден не обрав ВК Практичний курс з військового перекладу, запропонований М. Кузнецовим, але викладачі запевнили їх, що (попри їх вибір) цей ВК викладатиметься протягом наступного року. В опитуванні 2022-23 рр. взяли участь лише 3 роботодавців, 2 з яких зазначили, що не бажають брати участь в освітній діяльності за ОП ([http://luguniv.edu.ua/Attach/public\\_info/monitoring/2022\\_2023/opros\\_work\\_Pr\\_id33357\\_pereklad.pdf](http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/monitoring/2022_2023/opros_work_Pr_id33357_pereklad.pdf)) Рецензії-відгуки та лист-погодження роботодавців та представників академічної спільноти (<https://drive.google.com/drive/folders/1PdJvjoTHvnqBcWoqSQ7GNYH5CVU5OkSx>) констатують наявність сформульованих у ОП мети й ПРН, проте ніяк не оцінюють їх. Крім того, ЕГ не може бути певна щодо того, яка версія ОП у фокусі уваги, оскільки рецензії не мають дат. Єдиними задокументованими доказами впливу роботодавців на цілепокладання є пропозиція голови Громадської організації «Інститут соціально-економічних ініціатив» Черняхівської О.В. про долучення двох ВК, яку було реалізовано. Протягом зустрічі з роботодавцями (див. відео) пані Черняхівська не змогла пригадати своєї пропозиції й прокоментувати, чи була вона впроваджена. Директор Наукового ліцею №3 Полтавської міської ради І.Гринь рекомендувала формувати ПРН з урахуванням чиннику проєктивної рефлексії, що дійсно може застосовуватися в опитуваннях майбутніх випускників ОП.

### **3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.**

Попри назву ОП, “переклад” не фігурує в фокусі ОП (окрім як одне з ключових слів) і лише побіжно згаданий в орієнтації (передостання позиція), що ставить під сумнів влучну галузеву спрямованість і врахування запитів ринку праці. Так само ЕГ відзначає, що в білінгвальній ОП англійська мова займає очільну позицію (зокрема, ОК 8 і 9 розроблені тільки для англійської мови), хоч із точки зору перспективи працевлаштування (як національного, так і міжнародного), а також конкурентної переваги здобувачів, необхідно зосередитися на відточуванні навичок володіння китайською мовою та перекладу в парі англійська-китайська (або китайська-українська), радше ніж англійська-українська. Тяжіння до англомовної лінгвокультури в цілепокладанні ОП підкреслюється орієнтацією на досвід ЗВО Європи, а не Китаю; спрямуванням здобувачів на співпрацю з інституціями ЄС та НАТО; залученням фахівців-практиків з англійською, а не китайською мовою тощо. Немає детальної інформації щодо того, чи долучали проєктувальники позитивні практики викладання профільних кафедр/інститутів східних мов України; серед відгуків немає жодного від викладача/перекладача з китайською мовою.

### **4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.**

ЕГ відзначає, що чинна ОП не відповідає оновленій Національній рамці кваліфікацій, відносячи бакалавра до 7 рівня (с.4). Перелік ЗК і ФК є вужчим, ніж той, що запропонований Стандартом (відсутні ЗК 1, 2). Формулювання ЗК 2, 3, 4, 6; ФК 2, ФК 4, ФК5 ОП запозичені з Проєкта стандарту зі спеціальності 035 Філологія (наказ МОН №375 від 06.04.2016), ЗК 15 - з Проєкта стандарту 017; ЗК 10 - з Методичних рекомендацій МОН щодо розроблення стандартів вищої освіти 2017 р., а отже втратили актуальність. Натомість, ФК 11-13 і 15 розроблені спеціально для ОП і тому стали предметом уваги ЕГ. Формулювання ФК15 Здатність до творчого підходу в процесі перекладу є хибним як з концептуального, так і з методичного боку, адже “творчий підхід” не є здатністю або фаховою компетентністю (див. класифікацію Б.Блума), правильніше - застосовувати творчий підхід до вирішення перекладацьких задач. Найбільше застереження викликає система ПРН, що не мають наскрізної кодифікації й не співвіднесені з ЗК і ФК. ПРУ 15, 17 містять хибні формулювання. Проєктувальники ОП некоректно визначають перелік професій оптимального працевлаштування здобувачів (3439 (Організатор громадських заходів), 3474 (Організатор концертів та лекцій)), оскільки задля їх здобуття необхідні ОК Менеджмент та фінанси, Івент-менеджмент, Менеджмент шоу-бізнесу тощо, а для 3414 (Екскурсовод) ще й Краєзнавство, Музеєзнавство, Пам'яткознавство.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.**

мета ОП повторює Цілі навчання за Стандартом освіти відповідного рівня, що імпліцитно віддзеркалюють Місію й Стратегію ЗВО; реагування на запити стейкхолдерів виявляє себе у практиці формування обсягів і наповнення ОП, виходячи з побажань окремих здобувачів (студентоцентрованість) та роботодавців.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.**

ЕГ відзначає наступні слабкі сторони, що потребують доопрацювання: цілі ОП потребують конкретизації, зважаючи на місію й стратегію ЗВО, перспективи розвитку ОП, принципи ітеративності й наступності процесу опанування освітніх компетентностей (К1.1.); невідповідність реалізації ОП компоненті “патріотизм” через промотування надбань академічної культури країни-агресора, компоненті “наукова діяльність” місії ЗВО через низьку активність НПП в напрямку заміни російськомовних джерел своїми публікаційними здобутками; завданню 7 (здатність НПП впроваджувати освітні інновації, вести наукові дослідження) Статуту ЗВО (К1.1.); у проєктній групі відсутні здобувачі та зовнішні стейкхолдери, а отже реагування на їх пропозиції відбувається опосередковано й вибірково (зокрема, обсяг і наповнення ОП формується, виходячи з індивідуальних преференцій окремих здобувачів, не підтверджених опитуванням або зовнішнім аудитом) (К1.2); фокус та орієнтація ОП не відображають її перекладацьке спрямування (К1.3); потенціал, закладений у ОП, не розвинений, оскільки акцент робиться на переклад у парі мов “англійська-українська”, а не “англійська-китайська” або “китайська-українська” (К1.3); ОП вимагає унормування (рівень за оновленою Національною рамкою кваліфікацій) та й приведення у відповідність з чинною версією Стандарта (формулювання ЗК,ФК і ПРН) (К1.4). Рекомендується: згідно з Положенням ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/polog\\_rozr\\_zatverd\\_g\\_ono\\_vl\\_zm\\_zakr\\_osv\\_prog\\_25.06.2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/polog_rozr_zatverd_g_ono_vl_zm_zakr_osv_prog_25.06.2021.pdf)) та Процедурою 1.3 ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/1\\_3\\_prot\\_s\\_zabezp\\_yakist\\_osvita\\_2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/1_3_prot_s_zabezp_yakist_osvita_2020.pdf)), до травня 2023 р. розробити проєкт ОП, де вказані недоліки будуть усунені; до червня 2023 р. здійснити зовнішній аудит (обговорення зі стейкхолдерами, представниками академічної спільноти) проєкта ОП; у червні затвердити ОП Вченою радою університету.

### **Рівень відповідності Критерію 1.**

Рівень Е

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.**

Ключовим недоліком реалізації ОП ЕГ вважає невідповідність компоненті “патріотизм” через промотування надбань академічної культури країни-агресора, компоненті “наукова діяльність” місії ЗВО через низьку публікаційну активність НПП, що могла б витіснити російськомовні опірні джерела; завданню 7 (здатність НПП впроваджувати освітні інновації, вести наукові дослідження) Статуту ЗВО; цілі ОП потребують конкретизації, зважаючи на місію й стратегію ЗВО, перспективи розвитку ОП, принципи ітеративності й наступності процесу опанування освітніх компетентностей (К1.1 не дотримано). Фокус та орієнтація ОП не відображають її перекладацьке спрямування (“переклад” згаданий лише у ключових словах, проте не у фокусі; займає передостанню позицію в орієнтації ОП); у підготовці здобувачів спостерігається тяжіння до пари мов “англійська-українська” (К1.3 не відповідає вимогам), що нівелює конкурентну перевагу на ринку праці. Формування ОП є арбітрарним і невиваженим, оскільки ґрунтується на індивідуальних преференціях окремих здобувачів, не підтверджених опитуванням або зовнішнім аудитом (К1.2 не відповідає вимогам). Чинна версія ОП вимагає унормування (рівень за оновленою Національною рамкою кваліфікацій) і приведення у відповідність з чинною версією Стандарта (формулювання ЗК,ФК і ПРН) (К1.4 не відповідає вимогам). Необхідно коректно окреслити перелік професій, оптимальних для працевлаштування здобувачів (К1.4). Підсумовуючи вищевказані факти, ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 1 як “Е”.

### **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:**

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).**

Загальний обсяг ОП відповідає вимогам Стандарта: 240 кр., з яких 180 кр. (75 %) припадає на цикл ОК. Згідно з Матрицею відповідностей, ОП повною мірою спрямована на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за відповідною спеціальністю. Попри вищесказане, ЕГ відзначила в обсязі окремих компонентів наступні хиби. Виходячи із заявленого фокусу й орієнтації ОП, маємо справу з філологічною, радше ніж перекладацькою підготовкою здобувачів (К1.3). Перекладацький блок дисциплін складає 54 кр. (30 %) ОК, 15 з яких припадає на перекладацьку практику (англійською мовою). Поза тим, здобувачі пишуть курсову роботу з англійської мови та перекладознавства (ОК 16). Другий ендегенний структурний дисбаланс підтверджує враження ЕГ про тяжіння перекладацької підготовки до пари мов “англійська-українська” (К1.3). Попри те, що на Теорію та практику перекладу з китайської мови (ОК12) приділено більше кредитів (12 кр.), ніж на Теорію та практику

перекладу з англійської мови (ОК11) (9 кр.), курси Практична граматика (ОК8) й Стилїстика (ОК9) розроблені тільки для англійської мови, а сумарний обсяг кредитів за них становить 24 кр., що в 8 разів перевищує вказану вище перевагу кредитогодин ОК12. Так само, курсова з китайської мови (ОК17) не передбачає перекладацького аналізу, на противагу курсовій з англійської мови (ОК16), а на підсумковій атестації перекладацький аналіз передбачений лише з англійської мови (проте здійснюється українською, так само як і захист курсових).

## **2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.**

ЕГ не заперечує академічну свободу НПП, що виявляє себе в формуванні й наповненні РП ОК та силабусах ВК. Проте є ряд структурно-логічних, концептуально-предметних та загально-методичних хиб, які заважають успішному досягненню цілей та ПРН. У білінгвальній площині, повсюдно (крім ОК12) відзначається вторинна позиція китайської мови: ОК8 і ОК9 розроблені тільки для англійської мови, у циклі ВК немає жодної дисципліни з китайської мови; курсова містить перекладознавчу компоненту лише з англійської мови, перекладацький аналіз на підсумковій атестації відбувається українською на матеріалі англійського тексту. Тому запровадження ОК12 і ОК14 за відсутності перекладацької практики й дослідницької складової, а також перевірки навичок перекладацького аналізу китайського тексту на підсумковій атестації видається необґрунтованим. З точки зору набуття глибоких системних знань про структури англійської мови, ОП також є невиваженою, оскільки в ОК, окрім Практичного курсу англійської мови, що судячи з РП, обмежений підручником *Upstream 2008 p.*, є лише Практична граматика й Стилїстика, а Практична фонетика, Лексикологія та Вступ до іноземної філології винесені до ВК, хоч фундаментальна підготовка з цих дисциплін не може бути опціональною. В циклі ОК компонента ОК2, що викладається українською, має 5 кредитів і розтягнута на 2 семестри, хоч для провадження дослідницької діяльності здобувачі мають опанувати принципи академічної риторики англійською (ні ОК2, ні ВК Основи академічного письма не містять методологічної компоненти). У перекладацькому блоці ОК, відзначено наступні методичні хиби: в ОК11 (згідно з РП) відсутня будь-яка теоретична чи методологічна компонента, внаслідок чого її цілком логічно було б зробити частиною вибіркового циклу, натомість ОК13 є суто теоретичною і не здатна закласти підґрунтя якісної підготовки усного перекладача. Списки рекомендованої навчальної літератури РП ОК 4, 5, 8, 9, 12, 13, 14, 18, 19 (тобто 47.4 % усіх РП) містять за давнілі російськомовні джерела (1980-2010 рр.), чия актуальність, теоретична й практична цінність, а також доречність використання здобувачами на етапі війни з країною-видавцем викликають сумніви. ЕГ не відзначила активності НПП щодо заміни вказаних джерел своїми напрацюваннями у вигляді навчально-методичних посібників, підручників, конспектів лекцій тощо.

## **3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).**

Зміст ОПП знаходиться в полі спеціальності 035 Філологія (хоч цикл ОК забезпечує системні знання про мову лише частково) та спеціалізації 035.041, проте ОПП не є ані білінгвальною, ані переклад-зорієнтованою. Як було відзначено у К.1.3, К.2.1 і 2.2, акцент зроблено на відточенні навичок володіння англійською мовою, тому в циклі ОК лише ОК10 забезпечує виважену систему знань з транслятології. ОК11 позбавлена як теоретико-методологічної цінності, так і коректної структури (2.1-2.3 II модуля має бути частиною РП Стилїстики) й термінології ("рендеринг" - це ні чим не вмотивоване запозичення, яке не застосовується українськими транслятологами). Натомість РП ОК12 розроблена коректно з точки зору перекладознавчих категорій та принципу наступності знань, проте лише 4 теми з 19 досліджують особливості китайськомовного перекладу. РП ОК13 свідчить про обмежене володіння концептуально-предметним апаратом перекладознавства: адже "усний переклад" спочатку поймається "тлумаченням" (1.1), а потім "інтерпретацією" (1.7); ніде в РП не зазначена специфіка різних модусів перекладу (синхронного, послідовного, "з аркуша" тощо), методика перекладацького скоропису, стратегії й тактики усного перекладу згідно з модусами. РП ОК14 не висвітлює специфіки усного перекладу в китайсько-українському або китайсько-англійському напрямку; не забезпечує підготовки здобувачів з основ нотування та містить методично-некоректні формулювання тем 1.1 та 1.2. Виходячи з РП, ОК10, 11, 13 викладаються англійською й українською мовами, тобто термінологічну базу й основи перекладацького аналізу здобувачі осягають англійською. У такому разі, незрозуміло, чому захисти ОК16 і перекладацький аналіз як складова ОК19 здійснюються українською (англійською - за бажанням здобувачів), адже весь концептуально-предметний апарат галузі має ґрунтуватися на англійській терміносистемі.

## **4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.**

Згідно Положення (<https://bit.ly/3xEGkYS>), здобувачі вищої освіти мають право на вибір навчальних дисциплін в обсязі не менше 25 % загальної кількості кредитів ЄКТС. ЕГ отримала інформацію про нормативні обсяги вибраних компонентів із циклів загальної (15,0 кред. ЄКТС) та професійної підготовки (45,0 кред. ЄКТС), які не підтверджені документально. Так само розходяться факти, надані гарантом у ВСО щодо граничної комплектації групи (не менше 15 осіб), з фактами, взятими з відповідної Процедури (<https://bit.ly/3EuFHot>) (дисципліна циклу загальної

підготовки відбувається, якщо її обрало не менше 10 студентів). ЕГ видається нелогічним те, що дисципліни з циклу професійної підготовки вимагають формування більших за обсягом груп, враховуючи, що ефективне відточення навичок володіння іноземною мовою та перекладу може відбуватися лише у відносно здрібнених (до 10 осіб) осередках. Результати опитування здобувачів за 2020-22 рр. вказують, що всі вони (від 91 до 100 %) засвідчили можливість здійснення вибору й високо оцінили (5 з 5) спрямованість ВК на підготовку до майбутньої професії. Проте від здобувачів ЕГ отримала інформацію, яка суперечить принципам демократії у побудові освітньої траєкторії: 1) вибір є непоінформованим (не за Силабусом, а за назвою, порадою куратора); 2) попри використання Google-форм, порушується конфіденційність вибору; 3) здобувачі, що опинилися в меншості, позбавлені права обстоювати свій вибір, адже ВК обирають академічною групою. Так жоден здобувач не обрав ВК Практичний курс з військового перекладу, запропонований М. Кузнецовим, але викладачі запевнили їх, що (попри їх вибір) цей ВК викладатиметься протягом наступного року. Ознайомившись з наповненням силабусів ВК ОП, ЕГ відзначила: 1) хибну практику віднесення фундаментальних філологічних дисциплін (Фонетика, Вступ в іноземну філологію, Лексикологія) до циклу ВК (К.2.2); 2) концептуально-предметну повторюваність ВК Аналітичне читання й Інтерпретація художнього тексту; 3) методичну невиваженість: ВК Практичний синтаксис мав би бути складовою ОК8, а не окремою дисципліною. 4) Силабуси дисциплін з художнього та науково-технічного перекладу мають бути переглянуті й перезатверджені, оскільки містять вагомні недоліки у формулюванні тем (Силабус Художній переклад: Тема 6. Переклад контексту художнього тексту; Тема 7. Переклад текстів, у яких превалює інформація другого роду; Науково-технічний переклад; 5) Спосіб викладення матеріалу англійської наукової і технічної літератури). 5) Силабус Переклад публіцистичних текстів містить лише 4 теми, лише перша з яких (Language and Translation) має відношення до перекладу, а Силабус Військовий переклад взагалі не містить у темах перекладацької компоненти. Так само, як і в ОК (К.2.2), відзначено практику долучення за давніх (1975-2008 рр.) російськомовних джерел до силабусів (ВК Лексикологія, Лінгвокраїнознавство, Особливості наук.-тех. перекладу, Пр.синтаксис АМ, Пр.фонетика АМ, тобто 38.5 % усіх кафедральних ВК).

## **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.**

Практична підготовка здобувачів регулюється Положенням (2021, [http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/poloj\\_praktyka\\_june2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/poloj_praktyka_june2021.pdf)) та Процедурою ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/1\\_10\\_prot\\_organ\\_pract.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07/1_10_prot_organ_pract.pdf)). Навчальним планом передбачена Виробнича (перекладацька практика) під час 8 семестру (19.09 - 26.11.2022, згідно останнього Наказу), що триває 10 тижнів (15 кр.). ЕГ дослідила РП Виробничої практики, де зазначено, що її компонентами є усний послідовний переклад (РН 19), письмовий переклад фахових текстів (РН 18), а також складення короткого термінологічного словника за темою перекладу (1.4), проте будь-які норми обсягів словника, текстів, тривалості й форми перевірки усної перекладацької компоненти відсутні, що унеможливило встановлення критеріїв якості, а отже й оцінювання практики. Згідно з інформацією гаранта, на 2022-2023 н.р. угоди з базами практик не було укладено (див. відповідь на запит у системі), оскільки базою практики для здобувачів став відділ міжнародних зв'язків університету. На запит ЕГ гарантом було надано копії щоденників 4 здобувачів, де в календарному плані зазначається: "Етап 2: Перекладацька діяльність 1. Робота над індивідуальним перекладацьким завданням. Виконання усних та письмових перекладів. 2. Складення спеціалізованих термінологічних словників за тематикою виконуваних перекладів". У жодному зі щоденників не було вказано виконання завдань із усного перекладу. ЕГ категорично заперечує індивідуальність завдань, оскільки здобувачі виконували переклад двох аналогічних текстів нефахового спрямування (анг. 12120 знаків з пр., укр. 3585 знаків з пр., і.е. обсяг, невідповідний тривалості й кредитовазі). Жоден щоденник не містив словника, проте всі мали короткий перекладацький коментар, який свідчить про обмежене володіння державною мовою з огляду на множинні лексико-граматичні помилки, які не були відзначені при перевірці (О. Аль-Шахуд), та обмежені знання з ОК перекладацького спрямування (О. Гузіченко, К.Калтишев, Т.Шило). У наданих характеристиках міститься недостовірні інформація щодо обсягів матеріалу (70 тис. знаків) та необґрунтовані результати оцінювання (всі здобувачі отримали 90 балів). На уточнюючий запит ЕГ гарант відповіла, що це лише зразок перекладацького завдання, яких було більше. Проте на сформульований у системі повторний запит щодо надання доказів співвіднесення матеріалів практики (перекладів, виконаних здобувачами) з діяльністю відділу міжнародних зв'язків (розміщення на сайті, завірення печаткою, підписом тощо) з указанням дати подання й прізвищем/прізвищами виконавців, ЕГ так і не отримала вагомих доказів існування інших завдань, виконаних у межах практики, а отже вважає практичну підготовку такою, яка не була реалізована згідно вимог нормативних документів.

## **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.**

Набуття соціальних навичок є ядром перекладацьких ОП. Серед методів навчання превалюють комунікативні (словесні) та інтерактивні, серед форм та методів оцінювання увагу приділено участі в дискусії, виступу з доповіддю/повідомленням, груповим проектам (85 %), згідно з Таб.3. Результати опитування за грудень 2022 р. демонструють високу (4.57 з 5) частоту застосування таких педагогічних методів, як круглий стіл, навчальна дискусія, мозковий штурм, тренінг, ділова гра, майстер-клас, а також високу (66.7 %, травень 2022 - 68 %) залученість до фахових конкурсів та конференцій, що покликані тренувати комунікативні навички. ЕГ отримала докази участі здобувачів у студентських науково-практичних конференціях (2021-22 рр.) у вигляді опублікованих тез. Серед ОК ОП, що найбільше сприяє набуттю комунікативних навичок, здобувач М. Кузнецов виокремив ОК2, яка, крім комунікативного підґрунтя, підвищує загальну впевненість у собі й своїй успішності (див. відео зустрічі зі студентом). Паралельно затверджений перелік ВК циклу загальної підготовки для наборів 2021 р. і 2022 р. містить



Практикум із психології спілкування, Soft Skills сучасного фахівця й Формування критичного мислення сучасного фахівця (для 2021 р.), що є наріжними каменями соціальних навичок. ЕГ відзначила брак в ОП ЗК 1 та частково ЗК 2 Стандарту, що формують морально-етичний профіль громадянина через утвердження демократичних інститутів та примноження моральних, культурних, наукових цінностей і досягнень суспільства.

## **7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).**

Професійний стандарт наразі відсутній.

## **8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.**

Проаналізувавши навчальний план ЕГ встановила наступні вади: відсутність вагомих доказів повноцінної реалізації виробничої практики (15 кр./450 год.) (К. 2.5); розподіл кредитогодин, що реалістично не відображає вектори підготовки здобувачів, а отже унеможливує досягнення ПРН: перекладацький блок складає 54 кр. (30 %) ОК попри задекларований фокус; дисбаланс сукупних годин на англійськомовний та китайськомовний вектор підготовки (ОК 8 і 9 розроблені лише для англійської мови); відсутність перекладацької практики з китайської мови, перекладознавчої складової в курсовій з китайської мови та перекладацького аналізу китайськомовних текстів на підсумковій атестації (К. 2.1); доведену в ході зустрічі (див. відео НПП) і підтверджену гарантом хибну практику зведення на Практиці англійської мови з груп (здобувачів, у яких перша мова яп., а друга - англ.; здобувачів, у яких перша мова - англ., а друга - кит.; здобувачів, у яких перша мова - кит., а друга - англ.), що не тільки суперечить методиці викладання іноземних мов, а й запевненням викладача (Корінської О.О.) щодо підбору навчального матеріалу з урахуванням культурологічного контексту різних ОП; арбітрарне розподілення кредитогодин аудиторного навчання та самостійної роботи (у двох акредитованих ОП виділено однаковий обсяг на 1шу іноземну мову (33 кр./990 год.) та 2гу іноземну мову (30 кр./900 год.). Однак в ОП Переклад (анг-кит) на 1шу мову аудиторне навантаження становить 396 год. (самост. - 594 год.), на 2гу мову відповідно 360 год. (540 год.), а в ОП Мова і література (яп-анг) на 1шу мову аудиторне навантаження становить 478 год. (самост. - 512 год.), на 2гу мову відповідно 460 год. (440 год.). Таким чином, здобувачі за ОП Переклад обмежені в аудиторних годинах на вивчення 1шої та 2гої мови.

## **9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.**

Підготовка за дуальною формою освіти на ОП не здійснюється.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.**

Академічна свобода НПП щодо формування структури й наповнення ОК та ВК шляхом складання РП та Силабусів, добору форм і методів викладання

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.**

ЕГ відзначає наступні слабкі сторони, що потребують доопрацювання: обсяг складових ОП, хоч і формально відповідає вимогам Стандарту, проте не відображає вектори білінгвальної та перекладацької підготовки, а отже ставить під сумнів доцільність ОК 12 та ОК 14 (К. 2.1); відзначено ряд структурно-логічних, концептуально-предметних та загально-методичних хиб, які заважають успішному досягненню цілей та ПРН (К.2.2, К.2.3, К.2.4); процедури 1.7 і 1.8 не прописують нормативні обсяги вибіркового компонента, відзначені розходження в порогових комплектаціях груп; інформація, отримана під час зустрічей зі здобувачами свідчить про недостатню поінформованість останніх щодо їх прав на вільний вибір та, як результат, порушення процедур вибору (К.2.4); у Списку рекомендованої літератури до РП ОК та Силабусів ВК присутня вагомий частка застарілих російськомовних джерел (1980-2010 рр.), яка не компенсується методичними розробками НПП, що їх забезпечують (К.2.2, К.2.4); провадження виробничої практики в 2022 р. суперечить РП, календарному плану; у Характеристиках здобувачів присутня недостовірні інформація щодо обсягів та необґрунтоване оцінювання (К.2.5); фактичне навантаження здобувачів не збігається з НП; розподіл кредитогодин є арбітрарним і унеможливує досягнення ПРН (К.2.7).  
Рекомендації: згідно з Положенням та Процедурою 1.3, до травня 2023 р. розробити проект ОП, де вказані недоліки

будуть усунені; до червня 2023 р. здійснити зовнішній аудит (обговорення зі стейкхолдерами, представниками академічної спільноти); у червні 2023 р. затвердити ОП Вченою радою університету; згідно з Процедурою 1.9, до квітня 2023 р. оновити РП (зокрема, виробничої практики) і Силабуси, усунувши вищевказані недоліки (зокрема, у Списках літератури); до травня 2023 р. здійснити зовнішній аудит (обговорення зі стейкхолдерами, представниками академічної спільноти); у травні 2023 р. затвердити на засіданні кафедри; згідно з Процедурою 1.6, до квітня 2023 р. обговорити зміни в НП на засіданні кафедри, до травня 2023 р. винести на обговорення вченої ради факультету, до червня 2023 р. - Навчальному відділу провести технічну перевірку НП; у червні 2023. затвердити зміни на Вченій раді університету.

## **Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень Е

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.**

Проаналізувавши структуру й наповнення чинної ОП у аспекті відповідності Критерію 2, ЕГ підтверджує свою думку, висловлену в К.1, про відсутність сформованого перекладацького вектору (частка перекладацьких дисциплін – 30 % (54 кредити ОК)) й перевагу кредитообсягу «англо-українського напрямку» білінгвальної підготовки (у 8 разів) над обсягом «китайсько-українського». Попри те, що згідно з ВСО ОП промотують як ту, що «дає можливість стати фахівцем із перекладу у малопоширеній мовній парі (англ.-кит.)» (с.5), навички з перекладу з китайської не перевіряються ані шляхом написання й захисту курсової роботи (ОК17), ані під час комплексного іспиту (К.2.1). Переважна більшість компонент, покликаних сформувати глибокі системні знання про мову (Фонетика, Лексикологія, Вступ до іноземної філології), презентуються проєктувальниками як опціональні (винесені у ВК). РП ОК 11-14 та Силабуси Худ. переклад, Наук.-тех. переклад, Переклад публіц. текстів, Війс. переклад, тобто переважна більшість ОК і ВК перекладацького спрямування, містять некоректно сформульовані теми, що свідчать про недосконале володіння НПП концептуально-предметним апаратом галузі; проблематика усного перекладу (специфіка модусів, перекладацького нотування) зовсім не розкрита, попри ОК 13, 14. 47.4 % усіх РП (ОК 4, 5, 8, 9, 12, 13, 14, 18, 19) й Силабуси 38.5 % усіх кафедральних ВК (Лексикологія, Лінгвокраїнознавство, Особливості наук.-тех. перекладу, Пр.синтаксис АМ, Пр.фонетика АМ) включають російськомовні джерела (К.2.2, 2.3, 2.4). У процедурному аспекті реалізації ОП, ЕГ відзначила волатильність нормативних показників кредитного обсягу ВК та порогових комплектацій груп, що результує в розходження фактів ВСО та процедур 1.7, 1.8; вибір є непоінформованим, оскільки здобувачі не послуговуються Силабусами ВК; порушується конфіденційність вибору; здобувачі, що опинилися в меншості, позбавлені права обстоювати свій вибір, адже ВК обирають академічною групою (К.2.4). Перекладацька практика не може вважатися реалізованою, бо вона розходиться з РПНД, обсяг матеріалу не віддзеркалює кредитовагу, а його підбір не дає змоги набутти термінології або відпрацювати стратегії й тактики галузевого перекладу, перекладацький аналіз є безсистемним і некоректним, критерії оцінювання - непрозорі й хибні (К.5). Присутні суттєві порушення навчального плану: зведення на Практиці англійської мови з груп здобувачів, для яких англ. є першою та другою іноземною, арбітрарне розподілення кредитогодин аудиторного навчання та самостійної роботи (К.2.8). Виходячи з підсумованих фактів, ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 2 як "Е".

## **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

**1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.**

Правила прийому на навчання на ОП «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» є чіткими, зрозумілими та не містять дискримінаційних положень, регламентуються Положенням про приймальну комісію ДЗ Луганського національного університету імені Т.Шевченка ([http://info.luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/03/poloj\\_pk\\_lnu.pdf](http://info.luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/03/poloj_pk_lnu.pdf)), Наказом №1098 від Міністерства освіти та науки «Про затвердження Умов прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2022 році». Також в ЗВО працюють освітні центри «Донбас-Україна» та «Крим-Україна», в яких абітурієнти з тимчасово окупованих територій та з лінії розмежування можуть вступати за спрощеною процедурою (в межах Квоти-2), Наказ, Умови від 13.10.2017 № 1377 (Чинний), діяльність яких регламентується Положенням про порядок прийому через освітні центри „Донбас – Україна” та „Крим – Україна” у 2021 – 2022 н. р. ([http://info.luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/03/poloj\\_osv\\_tsentry\\_donbass\\_ukr\\_may\\_2021.pdf](http://info.luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/03/poloj_osv_tsentry_donbass_ukr_may_2021.pdf)). Проте варто зазначити, що у вільному доступі відсутня інформація, щодо діяльності даних центрів при проведенні вступної кампанії на 2022 н.р. Вся інформація щодо правил прийому знаходиться на офіційному сайті ЗВО в розділі Вступникам та є доступна для всіх зацікавлених сторін.

## **2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.**

Правила прийому на навчання за ОП на 2022 н.р. враховували особливості самої освітньої програми, а також визначались нормативно-правовою базою (див. наказ №1377), зокрема у 2022 році приймалися сертифікати зовнішнього незалежного оцінювання 2019, 2020, 2021 та 2022 років. Також ЗВО було встановлено ваговий коефіцієнт 0.3 для сертифікату з іноземної мови. Вступники, які проживають на тимчасово окупованій території України або переселилися з неї після 01 січня 2022 року, а також вступники, які проживають на територіях, де органи державної влади тимчасово не здійснюють свої повноваження, подають документи з урахуванням особливостей, передбачених наказом № 271.

## **3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Правила визнання результатів навчання отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності в ЗВО регламентуються Procedурою визнання результатів навчання ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/2\\_1\\_protos\\_zabezp\\_yakist\\_oscivita.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/2_1_protos_zabezp_yakist_oscivita.pdf)). Варто зазначити, що у ЗВО відсутнє окреме нормативне Положення, що регулює визнання результатів навчання. Процедура перезарахування результатів навчання передбачає створення предметної комісії, проведення співбесіди зі здобувачем, за результатами якої результат навчання або перезараховується, або створюється предметна комісія для подальшої атестації здобувача. Предметна комісія проводить атестацію з освітнього компонента за формою, передбаченою навчальним планом, та оформляє протокол з висновком про зарахування чи не зарахування відповідного освітнього компонента. У ЗВО, зокрема на даній ОП, існує практика участі здобувачів в програмі академічної мобільності, а саме здобувачка вищої освіти Максимович М.М. навчається за програмою академічної мобільності згідно рамкової угоди про співробітництво з Університетом Бата, графство Сомерсет, Велика Британія ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/mizch\\_diial\\_2022\\_11\\_UoB-LTSNU\\_Twinning\\_MoU\\_signed\\_fr.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/mizch_diial_2022_11_UoB-LTSNU_Twinning_MoU_signed_fr.pdf)) у першому семестрі 2022-2023 н.р. Проте як встановила ЕГ при зустрічах з фокус-групами та засвідчила Мигович І. В., начальниця відділу міжнародних зв'язків, відбір здобувачів до участі у програмі академічної мобільності не є відкритим, а критеріями відбору є не академічні здобутки здобувачів, а особисті преференції та рішення Мигович І.В., що йде врозрід з принципом студентоцентрированого підходу до реалізації ОП. Здобувачі фактично позбавлені можливості брати участь в програмах академічної мобільності всупереч існуючим договорам з університетом-партнером. Це суперечить Постанові №599 Про затвердження Порядку реалізації права на академічну мобільність від 13 травня 2022 р. (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/579-2015-%D0%BF#n156>) та позбавляє здобувачів як учасників освітнього процесу, можливості реалізувати своє визначене законом право. Варто зауважити, що ЗВО, приховуючи критерії відбору від здобувачів, порушує п.13 даного Положення в частині : "... в партнерському договорі визначаються: критерії відбору учасників академічної мобільності та сторона, що здійснюватиме відбір".

## **4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Визнання результатів навчання, отриманих в неформальній освіті, регламентується в ЗВО Procedурою визнання результатів навчання. На ОП відсутня практика визнання результатів навчання, отриманих в неформальній освіті, й не промотується цей різновид освітньої практики, тобто не забезпечується інформаційна підтримка, ознайомлення здобувачів з наявними ресурсами неформальної/інформальної освіти, її привабливості як додаткового джерела знань й інструмента відточування необхідних для майбутнього працевлаштування навичок (зокрема soft skills). При зустрічі з фокус-групою здобувачів ЕГ встановила, що здобувачі не обізнані щодо існування такої процедури та вважають визнання результатів навчання, отриманих в неформальній освіті, неможливим у ДЗ "Луганський національний університет ім. Т.Шевченка". ЕГ вважає цю практику такою, що суперечить Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти від 16 березня 2022 року (<https://mon.gov.ua/ua/npa/pro-zatverdzhennya-poryadku-viznannya-u-vishij-ta-fahovij-pereadvishij-osviti-rezultativ-navchannya-zdobutih-shlyahom-noformalnoyi-taabo-informalnoyi-osviti>), а саме п.5: "Заклади освіти (наукові установи) забезпечують інформування здобувачів освіти та інших зацікавлених осіб, зокрема, через свої офіційні вебсайти, щодо організації процедур визнання результатів неформального та/або інформального навчання, у тому числі фінансових умов."

### **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.**

Правила прийому на навчання на ОП є чіткими та оприлюднені на сайті ЗВО. Представлені процедури щодо визнання результатів навчання, отриманих при участі в програмах академічної мобільності, а також у неформальній

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.**

Слабкі сторони, виявлені під час аналізу критерію: -відсутність інформації щодо діяльності освітніх центрів «Донбас-Україна» та «Крим-Україна» під час вступу в 2022 н.р.; -закритий формат відбору здобувачів для участі в програмах міжнародної академічної мобільності, встановлений факт навмисного перешкоджання шляхом приховування інформації від здобувачів, відсутність критеріїв відбору, що унеможлиблює реалізацію права здобувачів на участь у програмах академічної мобільності; -непоінформованість здобувачів щодо можливості участі в неформальній освіті, а також перезарахування отриманих результатів навчання. Рекомендується: -публікувати актуальну інформацію щодо Правил вступу 2023 після її оприлюднення Міністерством освіти та науки України; -розробити нормативну базу, що регулюватиме визнання результатів навчання, отриманих в неформальній освіті та в програмах академічної мобільності, до завершення 2022-2023 н.р.; -розробити та оприлюднити критерії відбору/участі здобувачів в програмах академічної мобільності в термін до 2 місяців; -ознайомити здобувачів з можливостями участі в неформальній освіті та перезарахування здобутих результатів навчання протягом наступного місяця по завершенню акредитації.

### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень Е

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.**

Недоліки, виявлені під час проведення акредитаційної експертизи, є вагомими та свідчать про системне порушення прав здобувачів на участь в програмах академічної мобільності, а також свідоме перешкоджання реалізації такого права адміністрацією ЗВО в контексті підкритерія 3.3. Думка здобувачів про неможливість перезарахування результатів навчання, отриманих у неформальній освіті в ЗВО, свідчить про порушення їхніх прав в контексті підкритерію 3.4. Зафіксовані порушення є вирішальними при оцінюванні Критерія 3 за рівнем Е.

### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

**1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.**

Форми та методи навчання й викладання за ОП унормовані Положенням про організацію освітнього процесу в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (<https://bit.ly/3YJIVG1>), робочими програмами (<https://bit.ly/3Ili7wV>), силабусами навчальних дисциплін (<https://bit.ly/3XuzfV4>) та Методичними рекомендаціями щодо виконання курсових робіт з англійської мови та перекладознавства (<https://bit.ly/3K7d6tb>), Положенням про організацію та проведення практики здобувачами вищої освіти (<https://bit.ly/3EpoNrx>), Методичними вказівками «Перекладацька практика» для студентів ф-ту ін.мов (<https://bit.ly/3K7d6tb>). Робочі програми укладаються відповідно до Положення про робочу програму ОК в ДЗ ЛНУ (<https://bit.ly/3jTY3bi>). Положення про організацію освітнього процесу регламентує його основні форми і види навчальних занять. Форми та методи навчання і викладання враховують принципи студентоцентрованого підходу до освітнього процесу, сприяють досягненню заявлених цілей та ПРН. Під час онлайн-зустрічей з НПП та здобувачами з'ясовано, що навчання відбувається у змішаному форматі з використанням платформи Microsoft Teams і системи Moodle, створені групи у месенджерах Viber, Telegram. Використання МТ було продемонстровано здобувачем Калтишевим К. У ході інтерв'ю з фокус-групами з'ясовано, що здобувачі періодично проходять онлайн-опитування щодо рівня задоволеності освітнім процесом, дистанційним навчанням, якістю викладання практичних занять (<https://bit.ly/3lx7JZV>). Опитування та моніторинг проводяться відповідно до Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти в ДЗ ЛНУ (<https://bit.ly/3Pl5GkM>). Результати опитування здобувачів (5.01.2023р.) засвідчують застосування інноваційних методів навчання і викладання (4,57 з 5 балів). Попри те, що у Табл.3 ЗСО представлено широкий перелік сучасних методів викладання, у робочих програмах ОК 4,6,9,11,13, які знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті кафедри (<https://bit.ly/3ХуСННВ>), відсутня інформація про методи викладання, висвітлено лише діяльність здобувача, що лише частково відповідає вимогам п.2.11 Положення про РП ОК, якими передбачено перелік «методичних прийомів викладача, використовуваних в організації освітнього процесу» (с.3). Крім того, у РП і силабусах відсутній перелік запитань для самостійного вивчення та рекомендації щодо організації самостійної роботи здобувачів. Під час зустрічі здобувачі Кузнецов М., Калтишев К., Гузіченко О., Есакова С. підтвердили загальну обізнаність із процедурою вільного вибору навчальних дисциплін. Калтишев К. навів приклад самостійного вибору теми курсової роботи з дослідження сленгу в Інтернет-лексиці. На онлайн-зустрічі з НПП викладачі підтвердили, що мають право на академічну свободу і реалізують її шляхом вільного вибору форм і

методів організації навчального процесу, самостійного визначення змісту ОК, оновлення РП і силабусів, внесення змін до НП.

## **2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).**

Аналіз результатів онлайн-зустрічей зі здобувачами, НПП, студентським самоврядуванням засвідчив, що всім учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту і ПРН, форм контролю і критеріїв оцінювання. Ця інформація міститься у 18 робочих програмах ОК, представлених у відкритому доступі на сайті кафедри ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=12938](http://luguniv.edu.ua/?page_id=12938)) (РП ОК16 – відсутня). Анотації і силабуси ОК і ВК розміщені на Освітньому порталі (<http://do.luguniv.edu.ua/course/index.php?categoryid=4504>). Під час зустрічі здобувачі підтвердили, що вони обізнані в тому, що РП і силабуси розміщені у вільному доступі на сайті кафедри. На першому занятті кожної навчальної дисципліни студенти отримують необхідну інформацію щодо цілей і змісту ОК, форм контролю і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Перед проходженням перекладацької практики інформацію про зміст і види робіт, оформлення звітної документації здобувачі отримують на настановчій зустрічі. Інформація про порядок та критерії оцінювання міститься у Положенні про організацію освітнього процесу в ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj\\_organiz\\_ocv\\_prot\\_23122022.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj_organiz_ocv_prot_23122022.pdf)). Інформування здобувачів щодо освітнього процесу забезпечується через сайт ДЗ ЛНУ (<http://luguniv.edu.ua/>), сторінку ф-ту іноземних мов ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=336](http://luguniv.edu.ua/?page_id=336)), сайт кафедри теорії та практики перекладу [http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=12938](http://luguniv.edu.ua/?page_id=12938), Фейсбук-сторінку ф-ту іноземних мов (<https://www.facebook.com/groups/1081529961978668>). На зустрічі з ЕГ студенти підтвердили своєчасність і доступність вимог до навчального процесу та критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Водночас, під час аналізу РП ЕГ встановила, що в критеріях оцінювання представлених РП (окрім ОК 3,6,7) наведено лише відсоткове співвідношення різних видів навчальної діяльності (поточне оцінювання, самостійна робота, модульний контроль) у межах загальної підсумкової оцінки; визначення цього співвідношення є прерогативою викладача з кожного ОК. У ході зустрічі здобувач Калтишев К. продемонстрував систему оцінювання у профілі МТ. При цьому підсумкова оцінка з ОК «Аналітичне читання і розм.практикум англ. мови» не відповідає кількості балів, наведених у системі. ЕГ вважає, що відсутність системи розподілу балів за виконання окремих видів робіт унеможливує дієвість загальної системи накопичування балів і свідчить про певну невизначеність і незрозумілість критеріїв оцінювання навчальних досягнень.

## **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.**

Поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в ЛНУ (<https://bit.ly/3YJlvG1>), Положенням про Раду молодих учених і студентів ЛНУ (<https://bit.ly/3lx8hir>), у ЗВО діє Положення про стимулювання наукових досліджень, матеріальну й моральну підтримку вчених і здобувачів вищої освіти за наукові досягнення (<https://bit.ly/3lfsiCZ>). Результати дослідження систематизуються у вигляді двох курсових робіт – з англійської мови і перекладознавства та з китайської мови. Проаналізувавши перелік тем курсових робіт, ЕГ констатує відсутність конкретизованого напрямку дослідження, а у випадку робіт з англійської мови ще й усталеної і затвердженої (на 11.02.2022) теми. В обох переліках відсутня вказівка на матеріал дослідження, що промотує реферативність викладу і брак індивідуального внеску здобувачів. В англомовному переліку теми 46-50 не можуть бути реалізовані через відсутність ОК, що забезпечують методичну підготовку з викладання перекладу. Через відзначений брак задокументованого матеріалу дослідження в китайськомовному блоці, а також необґрунтованість вживання «недомовок» у функції терміну, теми 9, 20, 25 вимагають коригування. Інтеграція навчання і дослідження на заявленій ОП відбувається під час виконання дослідницької роботи з наукової теми кафедри «Міжкультурні, транслятологічні та історико-педагогічні аспекти філологічної науки і проблеми викладання філологічних дисциплін» (держ. реєстраційний номер 0122U201607). У 2022 р. на кафедрі теорії та практики перекладу започатковано проведення наук.-практ. конференції «Соціально-гуманітарні проблеми XXI століття: актуальність, багатополарність, перспективи розвитку». Результати наукових досліджень здобувачів апробуються на студ. конференціях і публікуються у збірниках наук. публікацій. Аналіз контенту матеріалів І наук.-практ. конференції «Соціально-гуманітарні проблеми XXI століття: актуальність, багатополарність, перспективи розвитку», 29.11.22 (Балаклеєць Д., Єсакова С., Кузнецов М., Михайлова Д.), представлених на сайті кафедри (<http://bit.ly/3DY2NU3>), зумовлює висновок ЕГ про оглядовий характер публікацій і недостатність дослідницької компоненти. У переліку з 4 джерел до статті Єсакової С. фігурують 2 реферати незрозумілого статусу, використані джерела наведені із порушенням усіх стандартів оформлення; у статтях Михайлової Д. і Кузнецова М. відсутні посилання на заявлене теоретичне джерело; єдине використане джерело у статті Балаклеєця Д. також має незрозумілий статус і неунормований бібліографічний опис. На думку ЕГ, поєднання навчання і дослідження на заявленій ОП реалізується частково.

## **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.**

Порядок оновлення змісту ОК регламентовано Положенням про розробку, затвердження, оновлення змісту та закриття освітніх програм у ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/12/poloj\\_onovl\\_zmist\\_osv\\_prog\\_29nov2019.pdf.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/12/poloj_onovl_zmist_osv_prog_29nov2019.pdf.pdf)) та описано у п. 1-3 Процедури оцінки якості освітньої програми та внесення змін до неї ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/1\\_3\\_prot\\_zabezp\\_yakist\\_osvita\\_2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/1_3_prot_zabezp_yakist_osvita_2020.pdf)). Одним із шляхів оновлення змісту освіти є підвищення кваліфікації НПП. Серед викладачів, які задіяні в реалізації ОП, у 2018-2022 рр. підвищення кваліфікації у вітчизняних ЗВО пройшли: Перова С.В., Крисало О.В., Демченко Н.О. (2018 - Полтавський ун-т економіки і торгівлі), Кокнова Т.А. (2021 – Нац. ун-т «Львівська Політехніка»), Шпетна С.А. (2021 - Криворізький держ. пед. ун-т), Перепада Д.О. (2020 - ДОУ «Інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки кадрів», м. Краматорськ), Тернієвська Є.Й. (2020-Сумський держ. ун-т). Перова С.В., Крисало О.В., Демченко Н.О., Корінська О.О. пройшли навчання за програмою підвищення кваліфікації «Лідери освітніх змін» (2021). Міжнародне онлайн-стажування пройшли Перова С.В. (2022), Кокнова Т.А. (2021, 2022), Крижановська О.О. (2019). Отримані знання реалізовано у нач-метод. виданнях: Перова С.В. і Крисало О.В. є укладачами навчально-методичних розробок - Методичні вказівки з перекладацької практики (ОК15) та Методичні рекомендації щодо виконання курсових робіт з англійської мови та перекладознавства (ОК16). Водночас, авторами навчальних посібників є переважно викладачі дисциплін загальної підготовки (Бабічев О.І. - ОК1, Колесникова Л.Л.- ОК2, Крижановська О.О. - ОК3, Полулященко Т.Л. - ОК5, Котеленець К.М.- ОК4). Як зазначила гарант ОП, оновлення змісту ОК відбувається також і в процесі роботи над кафедральною науковою темою «Міжкультурні, транслятологічні та історико-педагогічні аспекти філологічної науки і проблеми викладання філологічних дисциплін». Публікац. активність НПП представлена переважно публікаціями педагогіко-методичного спрямування (за останні 5 років 4 статті Демченко Н.О. (ОК11, ОК14) присвячено методиці навчання перекладу, у 3 статтях Перової С.В. (ОК10, ОК 11) вивчаються аспекти проф. підготовки перекладачів). Тематика статей НПП ОК професійного спрямування не завжди відбиває зміст дисциплін, що викладаються. Удосконалення змісту освіти відображається в РП та силабусах, аналіз яких в цілому підтверджує застосування сучасних підходів, але перелік літ-ри потребує перегляду: РП ОК Історія світ.літ-ри містить джерела 1976, 1992, 1996 р.р.; в ОК Філософія наведено за давнілі джерела та публікації рос.мовою.

#### **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.**

Міжнар. діяльність ЗВО узгоджується зі Стратегією розвитку ДЗ ЛНУ ім. Т.Шевченка 2019-2025 р.р. ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/univ\\_development\\_strategy\\_2019-2025\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/univ_development_strategy_2019-2025_zminy.pdf)). На сайті ЗВО відділ міжнар. зв'язків розміщує інформацію про програми міжнародного стажування ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=51869](http://luguniv.edu.ua/?page_id=51869)). Як зазначила нач. відділу Мигович І.В., одним із напрямів міжнар. діяльності ЗВО є розширення акад. мобільності здоб. і викл. (Положення про академічну мобільність учасників осв. процесу - [http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/regulations\\_academic\\_integrity\\_2022.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/regulations_academic_integrity_2022.pdf)). Студентка з курсу Максимович М. завершує навчання протягом одного семестру за програмою акад. мобільності згідно з рамковою угодою про співробітництво з Університетом Бата (Велика Британія)([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/mizch\\_diial\\_2022\\_11\\_UoB-LTSNU\\_Twinning\\_MoU\\_signed\\_fr.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/mizch_diial_2022_11_UoB-LTSNU_Twinning_MoU_signed_fr.pdf)). У 2 семестрі 2022-2023 н.р. за цією ж програмою навчання розпочинають здобувачі Михайлова Д., Матушкіна О., Клименко О. Гарант ОП Перова С.В. пройшла міжнародне онлайн стажування «Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives» (Польща, 8.08-16.09.2022). Викладачі ОП є учасниками міжнародних програм з підвищення кваліфікації (проф. Кокнова Т.А. – "Fundraising and Organization of Project Activities in Educational Establishments: European Experience", Респ. Польща, 2021; "Research Design: Inquiry and discovery Course", Німеччина 2022); проф. Крижановська О.О. (Ланьчжоуський політехнічний університет, КНР, 2019) (сертифікати надані ЕГ). Корінська О.О. була учасницею грантової програми Ukrainian Leaders Development Program (за підтримки The Citizen Diplomacy Action Fund, U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs), липень-серпень 2022 р. - <https://www.facebook.com/groups/1081529961978668> Викладачі ОП беруть участь в міжнародних науково-практичних конференціях, публікують свої наукові розвідки у зарубіжних виданнях, в т.ч. у тих, що включені до наукометричних баз індексації Scopus та/або Web of Science (Перова С.В., Крисало О.В., Кокнова Т.А., Бабічев О.І., Полулященко Т.Л.). Практика залучення до навчальних занять носіїв мови сприяє інтерналізації освітнього процесу. ЕГ встановила факт проведення аудиторного онлайн заняття спільно з носієм англ.мови. 22.12.22 р. викл. Корінська О.О. провела Інтенсив-практикум з розмовної англійської мови разом із Ніколасом Гордоном – координатором з маркетингу та роботи з громадськістю програми держдепартаменту США English Language Programs (<http://luguniv.edu.ua/?p=93390>), що було підтверджено на зустрічі зі здобувачами ОП. За інформацією з офіційного сайту ДЗ ЛНУ (Міжнар. діяльність), ун-т має 4 угоди про співпрацю з інституціями КНР, проте на ОП відсутня практика залучення до освітнього процесу китайських фахівців-практиків і науковців, що звужує можливості для інтернаціоналізації діяльності ЗВО.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.**

1. Використання різноманітних методів і форм навчання і викладання. 2. Дотримання студентоцентрованого підходу в освітньому процесі. 3. Відкритий доступ до РП і силабусів. 4. Зворотній зв'язок через анкетування здобувачів освіти. 5. Підвищення кваліфікації НПП у ЗВО України та міжнародне онлайн стажування. 6. Створення умов для розвитку академічної мобільності.

## **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.**

1. Невисвітленість форм і методів навчання за ОП. 2. Відсутність чітких критеріїв оцінювання навч. досягнень за окремими видами робіт і системи конвертації їх у бали. 3. Відсутність у РП та силабусах тематики самостійної роботи здобувачів. 4. Наявність задовільних джерел літератури до ОК «Історія світ.літ.» і «Філософія», джерел рос.мовою в ОК «Філософія». 5. Нечітке формулювання тем курсових робіт. 6. Недостатність дослідницької компоненти в публікаціях здобувачів. 7. Недостатність у НПП публікацій філологічного спрямування. 8. Відсутність практики залучення до навчального процесу фахівців-носіїв китайської мови. Рекомендації: - згідно з Процедурою 1.9 до травня 2023 р. оновити РП і силабуси, усунувши зазначені недоліки (зокрема, у Технологіях викладання та атестації, Критеріях оцінювання, Списках літератури); - до початку 2023-24 н.р. уточнити формулювання тем курсових робіт; - до квітня 2023 р. розробити процедуру контролю за якістю наукових публікацій здобувачів; - до початку 2023-24 н.р. посилити публікаційну активність НПП у площині філологічних досліджень; - протягом 2 семестру в рамках наявних угод про співпрацю активізувати роботу із залучення до освітнього процесу, в тому числі і в дистанційному форматі, китайських науковців і фахівців-практиків.

## **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.**

Враховуючи сильні сторони і позитивні практики ОП та керуючись принципом урахування контексту та підходом, орієнтованим на удосконалення змісту освіти, ОП та освітня діяльність за цією програмою загалом відповідають Критерію 4 з недоліками, що можуть бути усунуті в процесі подальшого удосконалення ОП в робочому порядку.

## **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

Процес організації контрольних заходів (КЗ) та оцінювання здобувачів вищої освіти регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj\\_organiz\\_ocv\\_prot\\_23122022.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj_organiz_ocv_prot_23122022.pdf)), Процедурами забезпечення якості освіти в ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=57459](http://luguniv.edu.ua/?page_id=57459)), РПНД (<https://drive.google.com/drive/folders/1qdeHzHobomTmu5QObriKS8uy8CibwvQ>), згідно з якими визначено такі форми КЗ: поточний, семестровий та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних і лабораторних занять і має на меті перевірку засвоєння здобувачами вищої освіти навчальної дисципліни. Однією з форм поточного контролю є модульний контроль, який проводять у вигляді письмових модульних робіт (не більше 2 за семестр). Форми й засоби, а також відсоток поточного контролю в семестровій оцінці визначає викладач. Семестровий контроль здійснюють у формі заліку або іспиту відповідно до навчального плану. Семестрова оцінка за національною шкалою відповідає критеріям: для екзамену – «незадовільно», «задовільно», «добре», «відмінно»; для заліку – «зараховано» й «не зараховано». Оцінку «зараховано» виставляють здобувачу, який набрав не менше 50 балів. Підсумковий бал семестру – це арифметична сума балів, отриманих здобувачем вищої освіти протягом семестру за всі види роботи за ОК. Підсумковий контроль з перекладацької (виробничої) практики враховує виконання вимог, передбачених програмою практики. Форми КЗ, критерії і процедури оцінювання результатів навчання здобувачів представлені в РП і силабусах (Положення про робочу програму ОК в ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/09/poloj\\_work\\_prog\\_2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/09/poloj_work_prog_2021.pdf)), які завчасно оприлюднюються на сайті кафедри. В ході зустрічей зі здобувачами, НПП, представниками студ. самоврядування ЕГ встановила, що контрольні заходи та критерії оцінювання в цілому є об'єктивними та дозволяють встановити досягнення здобувачів для окремого ОК і ОП в цілому. Від фокус-груп студентів та НПП ЕГ отримала підтвердження, що інформація про КЗ і критерії оцінювання повідомляється викладачем на першому занятті з НД та на настановчій зустрічі перед початком практики. Разом із цим, ЕГ зауважує, що у більшості РП відсутній розподіл балів для окремих видів робіт, що ускладнює розуміння принципу формування підсумкової оцінки з ОК.

**2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).**

Форми атестації відповідають вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказом МОН України від 20.06.2019 №869). Атестація здобувачів вищої освіти регулюється Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії для проведення атестації здобувачів вищої освіти на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/poloj\\_ek\\_26.03.2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/poloj_ek_26.03.2021.pdf)). Форму проведення іспиту (усний, письмовий, комп'ютерне тестування тощо), порядок організації захисту випускних кваліфікаційних робіт, критерії оцінювання компетентностей визначає випускова кафедра. Підсумкова атестація здобувачів вищої освіти за ОП «Переклад (англійська та друга іноземна мова (китайська))» проводиться екзаменаційною комісією ДЗ ЛНУ у формі комплексного екзамену з фахових дисциплін (тестові завдання з практичних і теоретичних аспектів англійської та китайської мови; виконання перекладацького аналізу англомовного тексту та його переклад українською мовою). Перелік тем для складання тестових завдань представлений у силабусі ОК «Підсумкова атестація» (<https://drive.google.com/drive/folders/1BL3h9c9VL8EICFfyGoN2EsiJN6C3zCgMz>).

**3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Правила проведення контрольних заходів в ЛНУ є об'єктивними, зрозумілими та доступними для усіх учасників освітнього процесу, що було підтверджено здобувачами під час онлайн-зустрічей. Ці правила регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/poloj\\_organiz\\_ocv\\_protovnov2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/poloj_organiz_ocv_protovnov2020.pdf)), Процедурою підсумкової атестації здобувачів вищої освіти ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2\\_4\\_protovzabezp\\_yakist\\_osvita\\_2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2_4_protovzabezp_yakist_osvita_2020.pdf)), РП і силабусами ОК ([https://drive.google.com/drive/folders/1uQoWPB4s9OyvuCYkO55pNc5KdixYk\\_9k](https://drive.google.com/drive/folders/1uQoWPB4s9OyvuCYkO55pNc5KdixYk_9k); [https://drive.google.com/drive/folders/1XbC9\\_Q2ZkKeOjQlj4f5nENSowlcAhOWb](https://drive.google.com/drive/folders/1XbC9_Q2ZkKeOjQlj4f5nENSowlcAhOWb)). Об'єктивність екзаменаторів визначається Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії для проведення атестації здобувачів вищої освіти на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/poloj\\_ek\\_26.03.2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/poloj_ek_26.03.2021.pdf)). Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти в ДЗ ЛНУ ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul\\_quality\\_system\\_education\\_2022\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul_quality_system_education_2022_zminy.pdf)) регламентує процедури здійснення адміністративного контролю. На онлайн зустрічі здобувачі позитивно оцінили об'єктивність екзаменаторів та підтвердили обізнаність стосовно процедур повторного проходження контрольних заходів та порядку оскарження результатів навчання. Якщо здобувач вважає оцінку КЗ необ'єктивною, він може подати звернення про оскарження результатів оцінювання відповідно до процедури ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2\\_10\\_protovzabezp\\_yakist\\_osvita\\_2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2_10_protovzabezp_yakist_osvita_2020.pdf)). Перескладання освітнього компонента відбувається за відповідною процедурою ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/2\\_2\\_protovzabezp\\_yakist\\_osvita.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/2_2_protovzabezp_yakist_osvita.pdf)); проведення факультативних занять для повторного оцінювання освітнього компонента унормовується процедурою [http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2\\_3\\_protovzabezp\\_yakist\\_osvita\\_2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/2_3_protovzabezp_yakist_osvita_2020.pdf). Порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження наведено у РП і силабусах ОК. Під час інтерв'ю з фокус-групами здобувачів, студ.самоврядування, адмінперсоналу було підтверджено відсутність конфліктних ситуацій на ОП. Випадків оскарження процедури та результатів проведення КЗ під час реалізації ОП зафіксовано не було.

**4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.**

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності в ЛНУ регламентуються Положенням про академічну доброчесність учасників освітнього процесу ДЗ ЛНУ, розміщеним у відкритому доступі (<https://bit.ly/3RS4NTC>), Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти (<https://bit.ly/3Il5GkM>) та низкою процедур: Процедурою перевірки на плагіат наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів освіти (<https://bit.ly/40U9lgG>), Процедурою перевірки на плагіат наукових та навчально-методичних праць, підготовлених в університеті (<https://bit.ly/3jQchdk>), Процедурою встановлення відповідальності здобувачів вищої освіти за порушення академічної доброчесності (<https://bit.ly/3jQchdk>), Процедурою встановлення відповідальності НПП та здобувачів вищої освіти ОНС доктора філософії й доктора наук за порушення академічної доброчесності (<https://bit.ly/3K6nst4>). Розвинута нормативна база в ДЗ ЛНУ є свідченням впровадження культури академічної доброчесності в освітню діяльність ЗВО. В університеті функціонує Комісія з питань етики та академічної доброчесності університету, складі якої діє Комісія з питань етики та академічної доброчесності ф-ту іноземних мов (<https://bit.ly/3xfV8N9>). У ДЗ ЛНУ робота щодо роз'яснення принципів акад. доброчесності, її популяризації та впровадження в університетську культуру здійснюється через організацію відповідних заходів: 12.12.22 гарант ОП Перова С.В. провела лекцію-бесіду про академічну доброчесність (<http://luguniv.edu.ua/?p=94005>), 29.12.22 відбулася зустріч студентів із головою Ради молодих учених і здобувачів вищої освіти, на якій були розглянуті питання акад. доброчесності (<https://bit.ly/3EoPNxb>). Питання акад. доброчесності обговорюються на засіданнях



кафедр і вчених рад ф-ту, під час університетських заходів, конференцій, круглих столів, настановчих зустрічей з написання курсових робіт, що було підтверджено на зустрічі зі здобувачами. Вагомим чинником дотримання процедури академічної доброчесності є перевірка курсових робіт на плагіат за допомогою системи Unicheck (<https://bit.ly/3IgM5SE>). На базі бібліотеки ДЗ ЛНУ створена «Школа академічної доброчесності» (<https://bit.ly/3K1OYb6>): сертифікати учасників мають здобувачі освіти Калтишев К., Гузіченко О., Кузнецов М., Максилевич М. та викладачі ОП Перова С.В., Тернієвська Є.Й., Корінська О.О. (система) Процедура реагування на порушення академічної доброчесності, визначена Положенням про академічну доброчесність учасників освітнього процесу ДЗ ЛНУ, Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти ДЗ ЛНУ, Процедурою встановлення відповідальності НПП за порушення акад. доброчесності, передбачає притягнення здобувача до акад. відповідальності (повторне проходження навчального курсу або процедури оцінювання, винесення попередження, позбавлення стипендії, в окремих випадках – відрахування з університету). Прикладів порушень акад. доброчесності серед здобувачів цієї ОП не виявлено.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.**

Зрозумілість і доступність правил проведення контрольних заходів і оскарження контрольних заходів. Наявність широкої нормативної бази щодо протидії порушенням академічної доброчесності. Позитивним є впровадження проєкту системи перевірки «Unicheck», проведення заходів із популяризації академічної доброчесності серед здобувачів вищої освіти.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.**

Недостатня чіткість інформації щодо критеріїв оцінювання у відповідних РП і силабусах, відсутність розподілу балів для окремих видів роботи. Рекомендації: - уточнити критерії оцінювання навчальних досягнень в частині розподілу балів за окремі види роботи у відповідних РП і силабусах.

### **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.**

Враховуючи відповідність форм контрольних заходів і порядку їх проведення, відповідність форми атестації здобувачів вимогам стандарту вищої освіти, наявність ресурсної бази для популяризації акад. доброчесності в ЗВО, освітній процес на заявленій ОП відповідає Критерію 5 за рівнем В з недоліками, що можуть бути усунуті в робочому порядку.

## **Критерій 6. Людські ресурси:**

### **1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.**

За результатами акредитаційної експертизи ЕГ встановила, що викладання ОК на ОП здійснює 14 НПП: 2 доктори наук з них 1 д. філол. н. (10.01.05 - порівняльне літературознавство), 1 д. пед. н. (13.00.04 – теорія і методика професійної освіти), 9 кандидатів наук, серед яких 2 к. філол. н. (10.02.16 – перекладознавство, 10.02.01- українська мова), 5 к. пед. н. (13.00.04 - теорія і методика професійної освіти, 13.00.02 - теорія та методика навчання, 13.00.07 – теорія та методика виховання, 2 НПП - 13.00.01 – загальна педагогіка та історія педагогіки), 1 к. істор. н., 1 к. соціол. н. та 3 викладачів. Аналіз зведеної інформації про викладачів (система) показав, що у групі забезпечення ОП, у профілі якої заявлено спеціальність 035 Філологія 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), відсутні НПП з науковим ступенем за спеціальністю 10.02.04 – германські мови, що не сприяє фундаментальній філологічній підготовці з англійської мови, а відтак і успішному досягненню ПРН. Відповідність НПП, які забезпечують ОК перекладацького спрямування (англійська мова), визначається переважно педагогіко-методичними науковими публікаціями. Так за останні 5 років у Демченко Н.О. (ОК11, ОК14) наявні 4 статті з методики навчання перекладу, а у Перової С.В. (ОК10, ОК 11) 3 публікації присвячено професійній підготовці перекладачів та по дві - прикладним аспектам перекладу. Дисципліни практичного та перекладацького спрямування з китайської мови забезпечують Крисало О.В. й Овчаренко. О.А. Крисало О.В.- кан. філол. наук

10.02.16 – перекладознавство (диплом ДК №012150 від 01.03.2013), хоча захистила дисертацію за спец. 10.02.20 – порівняльно-історичне, типологічне і порівняльне мовознавство в Російській Федерації (Волгоград, 2009) тема: «Лингвокультурная специфика русских переводов пьес Теннесси Уильямса». Для забезпечення ґрунтовної підготовки з китайської мови освітня кваліфікація Овчаренко О.А. (ОК 7) є недостатньою, оскільки освітній ступінь Бакалавр (Філологія. Східні мови та літератури (кит, англ) не передбачає працевлаштування в ЗВО на посаді НПП. ЕГ встановила, що відповідність компетентностей НПП, що забезпечують ОК за ОП, визначається також виданням навчально-методичних матеріалів, зокрема метод. рекомендацій до виконання курсових робіт, організації самостійної роботи, перекладацької практики. Втім, відсутні навчальні посібники, підручники з філологічних та перекладознавчих дисциплін, що опубліковані за останні 5 років. ЕГ констатує низьку публікаційну активність НПП ОК професійного спрямування, зокрема в аспекті сутолоності тем статей ОК, які забезпечують зазначені викладачі. Наявність публікацій (відповідно до п. 38 Ліц. вимог) у фахових виданнях України, періодичних наукових журналах, що включені до наукометричних баз Scopus та Web of Science Core Collection, навчальні посібники є переважно у Н П П дисциплін загальної підготовки (Бабічев О.І.-ОК1, Колесникова Л.Л.-ОК2, Крижановська О.О. -ОК3, Полулященко Т.Л. -ОК5, Котеленець К.М. -ОК4).

## **2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.**

Процедура конкурсного добору НПП є відкритою та прозорою, відбувається згідно з Положенням про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка” ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/poloj\\_konkurs\\_vakantni\\_posady.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/poloj_konkurs_vakantni_posady.pdf)), що регламентує процедуру конкурсного відбору НПП та порядок укладання трудових договорів. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення відділ кадрів та/або вчений секретар публікують на офіційному сайті університету. Відповідність претендента вимогам до зайняття посади НПП визначають з огляду на: а) наявність вищої освіти, що відповідає профілю майбутньої діяльності; б) наявність і рівень наукового ступеня, вченого звання; в) загальну кількість наукових та навчально-методичних праць, зокрема публікацій у фахових виданнях з відповідної галузі науки та у виданнях з індексом цитування, і навчально-методичних праць, опублікованих за останні п'ять років, а також отриманих документів на право інтелектуальної власності; г) підвищення кваліфікації протягом останніх п'яти років; ґ) рекомендації кафедри / трудового колективу та кадрової комісії. Заборонена немотивована відмова щодо участі в конкурсі та вимоги щодо надання не передбачених законодавством України та Положенням відомостей і документів. Після успішного проходження конкурсу з НПП укладають контракт, який є особливою формою трудового договору, де визначається термін його дії. На сайті університету оприлюднено Перелік посад науково-педагогічних працівників ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (відповідно до штатного розпису), призначення на які здійснюється на конкурсних засадах ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/perelik\\_posad\\_konkurs\\_2022.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/perelik_posad_konkurs_2022.pdf)), а також Положення про конкурсну комісію з відбору кандидатів для заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників у Державному закладі «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regulations\\_tender\\_commission.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regulations_tender_commission.pdf)).

## **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.**

ЕГ пересвідчилась про формальне залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу. Хоча на сайті кафедри теорії та практики перекладу розміщено угоди та договори про співпрацю, партнерство та співробітництво з Криворізьким державним педагогічним університетом (2020 р.), Українсько-китайським центром розвитку культури і освіти (2021 р.), Полтавським державним аграрним університетом (2022 р.), Національним педагогічним університетом імені М.П. Драгоманова, а також з товариством Формат Послуга та Мовним центром Європейський вибір про проходження виробничої (перекладацької) практики (2021 р.) ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=12938](http://luguniv.edu.ua/?page_id=12938)), виробнича перекладацька практика проходить на базі ЛНУ імені Тараса Шевченка. На зустріч з стейкхолдерами було підтверджено участь двох роботодавців в обговоренні ОП: доктор філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу Національного педагогічного університету ім. М.П. Драгоманова Матвеева С.А. розповіла про свою участь у засіданні кафедри теорії та практики перекладу (Протокол № 7, 02 лютого 2022 р). А завідувач кафедри ділової іноземної мови ПУЕТ Іщенко В.Л. зазначила, що висловлювала пропозиції стосовно вибіркового дисциплін під час обговорення проекту ОП 2021 (Протокол № 4, 22 січня 2020 р.). Залученість стейкхолдерів репрезентована також формальними рецензіями-відгуками представників роботодавців академічного та комерційного спрямування (ПП «Глоубкор», Бюро перекладів «Центр перекладів»), що мають узагальнений характер і не містять конкретних пропозицій змін до ОП ([drive.google.com/drive/folders/1PdJvjoTHvnqBcWoqSQ7GNYH5CVU5OkSx](https://drive.google.com/drive/folders/1PdJvjoTHvnqBcWoqSQ7GNYH5CVU5OkSx)). З їх змісту не зрозуміло, ОП якого року і в якій редакції рецензовано, оскільки не конкретизовані ОК чи ПРН, не вказана дата надання відгуків. Виключенням є відгук Голови Громадської організації «Інститут соціально-економічних ініціатив» Чернявської О.В., яка рекомендувала включити до списку дисциплін вільного вибору ОК «Основи академічного письма: англійська та українська мови» і «Практичний синтаксис англійської мови», та директора наукового ліцею №3 Полтавської міської ради І. Гринь, яка висловила пропозицію проводити анкетування здобувачів щодо їх подальшої самоосвіти та саморозвитку впродовж життя. Під час зустрічі з роботодавцями (відеозапис 2.02.2023) ніхто не підтвердив своєї участі в екзаменаційних та приймальних комісіях та безпосереднього забезпечення баз практик для здобувачів цієї ОП, а Чернявська О.В. вагалася щодо змісту своєї пропозиції до ОП й не змогла прокоментувати її впровадження. Результати опитування (2022-23 рр.) трьох роботодавців свідчать, що двоє з них не виявили бажання брати участь в

#### **4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.**

Під час акредитаційної експертизи засвідчено залучення одного професіонала-практика та одного носія мови до аудиторних занять в дистанційному форматі. Так на зустрічі з роботодавцями було підтверджено інформацію, розміщену на сайті факультету іноземних мов, про проведення 15 грудня 2021 р. лекції професором кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова Світланою Анатоліївною Матвеевою для здобувачів 4 курсу в межах ОК "Теорія та практика перекладу (англійська мова)" (<http://luguniv.edu.ua/?p=93999>). А на зустрічі зі здобувачами ЕГ пересвідчилося в організації 22 грудня 2022 р. Інтенсиву-практикуму з розмовної англійської мови за участі координатора з маркетингу та роботи з громадськістю English Language Programs, програми державного департаменту США Ніколаса Гордона (<http://luguniv.edu.ua/?p=93390>).

#### **5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.**

Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/poloj\\_pidvkvalific\\_nauka\\_2019.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/poloj_pidvkvalific_nauka_2019.pdf)) регламентує процедуру підвищення кваліфікації та стажування викладачів і передбачає, що підвищення кваліфікації здійснюється не рідше одного разу на 5 років за програмою підвищення кваліфікації й стажування, а також шляхом участі у семінарах, практикумах, тренінгах, вебінарах, майстер-класах. Науково-педагогічні працівники з урахуванням професійних потреб самостійно обирають форми, види, напрями та суб'єктів підвищення кваліфікації. Підвищення кваліфікації здійснюється згідно з планом підвищення кваліфікації НПП ДЗ "ЛНУ імені Тараса. Шевченка" ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/grafik\\_adv\\_qualific\\_2022-2023.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/grafik_adv_qualific_2022-2023.pdf)), при цьому НПП реалізують своє право на підвищення кваліфікації поза межами цього плану. У ЗВО також діє Положення про курси підвищення кваліфікації ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/12/poloj\\_pidv\\_kvalific\\_lnu\\_2019.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2019/12/poloj_pidv_kvalific_lnu_2019.pdf)). Під час експертизи (Таблиця 2 «Зведена інформація про викладачів» (система), сертифікати про стажування і підвищення кваліфікації (<https://drive.google.com/drive/u/1/folders/1Wrax01gebuc44Y9LYbmvnjf1ePFQ9upr>)) встановлено, що система професійного розвитку відповідає потребам та інтересам викладачів, задіяних на ОП, які за результатами активного навчання за програмами стажування в українських і європейських ЗВО, участі у тренінгах, вебінарах, майстер-класах підвищують свій професійний рівень. Серед НПП, що задіяні в реалізації ОП, у 2018-2022 рр. підвищення кваліфікації в українських ЗВО пройшли Перова С.В., Демченко Н.О., Крисало О.В. («Полтавський університет економіки і торгівлі» 2018), Кокнова Т.А. (Національний університет "Львівська Політехніка", 2021), Шпетна С.А. (Криворізький державний педагогічний університет, 2021), Перепада Д.О. (ДОО «Інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки кадрів», м. Краматорськ, 2020), Тернієвська Є.Й. (Сумський державний університет, 2020). Міжнародне онлайн-стажування пройшли Перова С.В. «Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives» (the University of Białystok, Faculty of Education, 2022.), Кокнова Т.А. "Fundraising and Organization of Project Activities in Educational Establishments: European Experience" 2021), Крижановська О.О. (Ланьчжоуський політехнічний університет, КНР, 2019). Перова С.В., Крисало О.В., Демченко Н.О., Корінська О.О. також пройшли навчання за програмою підвищення кваліфікації «Лідери освітніх змін» (ВГО «Українська асоціація фахівців з інформаційних технологій», 2021). Відділ міжнародних зв'язків розміщує на веб-сторінці інформацію про можливості участі НПП в програмах міжнародного стажування ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=51869](http://luguniv.edu.ua/?page_id=51869)).

#### **6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.**

Відповідно до Положення про стимулювання наукових досліджень, матеріальну й моральну підтримку вчених і здобувачів вищої освіти ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/poloj\\_stimul\\_nauka\\_dosl\\_29\\_jan\\_21.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/poloj_stimul_nauka_dosl_29_jan_21.pdf)), матеріальне й моральне заохочення кафедр і науково-педагогічних працівників відбувається за результатами щорічного рейтингу наукових досягнень, підсумки якого підбиває відділ аспірантури щорічно в кінці календарного року й виносить на обговорення на засіданні вченої ради. Положення про почесні нагороди Державного закладу „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/06/poloj\\_poches\\_nagorodu\\_lnu\\_2021.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/06/poloj_poches_nagorodu_lnu_2021.pdf)) регламентує такі почесні нагороди: Подяка, Грамота та Почесна Грамота ЛУН імені Тараса Шевченка. При нагородженні „Грамотою ЛУН імені Тараса Шевченка” відбувається преміювання НПП у розмірі 1000 грн. ЗВО також має систему матеріального заохочення НПП за результатами захисту докторської дисертації, публікації статті в науковому виданні, яке індексується в наукометричних базах даних Scopus та/або Web of Science. Існує також матеріальне й моральне стимулювання здобувачів та їх наукових керівників за вагомі наукові досягнення. У 2020 р. за високі показники в роботі по забезпеченні навчального процесу преміювали Котеленець К.М., Перову С.В., Шпетну С.А., Полулященко Т.Л., Бабічева О.І., Колеснікова Л.Л. У 2021 за сумлінну працю та за відповідальне ставлення до своїх посадових обов'язків преміювали Бабічева О.І., Кокнову Т.А. У 2022 р. за творчий підхід до організації діяльності університету

премії отримали Корінська О.О., Крижанівська О.О., Перепада Д.О., Шпетна С.А., Перова С.В., Котеленець К.М., Колеснікова Л.Л., Полулященко Т.Л., Демченко Н.О. ЗВО стимулює навчання НПП в аспірантурі та докторантурі, так за спеціальністю 011 Освітні, педагогічні науки в аспірантурі навчаються Корінська О.О. та Овчаренко О.А., а Перова С.В. закінчила докторантуру.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.**

Позитивними практиками цього критерію є проходження НПП підвищення кваліфікації у ЗВО України та міжнародного онлайн-стажування (див. 6.5). На ОП відбувається підтримка і стимулювання професійного і наукового розвитку НПП з боку ЗВО шляхом матеріального заохочення зростання викладачів та стимулювання навчання в аспірантурі та докторантурі (див. 6.6).

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.**

ЕГ відзначає недоліки академічної та професійної кваліфікації НПП, задіяних у реалізації ОП, зокрема кількісне домінування кандидатів педагогічних наук для викладання ОК іншомовного та ОК перекладацького спрямування. У групі забезпечення ОП відсутні НПП з науковим ступенем за спеціальністю 10.02.04 – германські мови, що унеможлиблює фундаментальну філологічну підготовку з англійської мови. Обмеженість реалізації критерію 6.3 з огляду на формальність залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу, що репрезентована стандартизованими рецензіями-відгуками комплементарного характеру, які не містять конкретних пропозицій щодо покращення ОП. Відсутня практика участі роботодавців як академічного, так і комерційного напрямів в екзаменаційній та приймальній комісіях. Рекомендовано: Протягом березня-квітня 2023 р. гаранту ОП та проєктній групі провести консультації щодо узгодження питання відповідності академічної та професійної кваліфікації НПП спеціалізації ОП та її основному фокусу. Зважати і на їх досягнення у професійній діяльності, які зараховуються за останні п'ять років (Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності). Протягом квітня-травня 2023 р. гаранту ОП розробити план заходів по системному залученню стейкхолдерів-роботодавців, експертів галузі, професіоналів-практиків до аудиторних занять (гостьових лекцій, лекцій-дискусій) у межах конкретних ОК. У тому числі на постійній основі ввести стейкхолдерів-роботодавців до складу екзаменаційних комісій підсумкової атестації у 2022-23 н.р. НПП ОК професійного спрямування при плануванні написання статей на 2023-2024 н.р. зважати на суголосність їх тем дисциплінам, які забезпечують ці викладачі. Завідувачу кафедри теорії та практики перекладу залучити НПП до укладання навчальних посібників, підручників, конспектів лекцій з філологічних та перекладознавчих дисциплін до початку 2023-2024 н.р.

### **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень Е

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.**

Обмеженість реалізації критерію 6.1. виявляється у невідповідності академічної та професійної кваліфікації більшості НПП спеціалізації ОП (035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська), що є вагомим недоліком у контексті Критерію 6.1. Частковість реалізації 6.3 та 6.4 констатуємо в аспекті залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу. Така залученість обмежується формальними відгуками (див.6.3) без зазначення версії рецензованої ОП та дати написання, які не містять конкретних пропозицій змін до ОП. Залучення експертів галузі та професіоналів-практиків до аудиторних занять має поодинокий характер. З огляду на вищезазначене, констатуємо, що обмежена відповідність 6.1, 6.3 та 6.4 вимогам є вирішальною при оцінюванні Критерія 6 за рівнем Е.

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

**1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Факультет іноземних мов ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» діє на базі Полтавського університету економіки і торгівлі та має змогу послуговуватись його матеріально-технічними ресурсами. ЕГ, провівши онлайн-огляд матеріально-технічної бази, мала змогу впевнитись, що інфраструктура відповідає рівню, необхідному для

забезпечення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання, зокрема навчальні аудиторії оснащені необхідною технікою (комп'ютерами, проекторами), що можуть бути інтегровані в форми навчання, які сприяють досягненню ПРН, а саме: використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення стандартних завдань професійної діяльності, демонструвати навички перекладу та редагування перекладів; збирати, систематизувати та інтерпретувати інформацію. Так як освітній процес здійснюється в дистанційному форматі, то здобувачі мають доступ до навчальних матеріалів, розміщених на освітньому порталі ЗВО. ЕГ проаналізувала освітню платформу та встановила відсутність можливості отримати доступ до будь-яких навчальних матеріалів з даної ОП без отримання дозволу адміністратора (див. система).

## **2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.**

Провівши зустрічі з фокус-групами, ЕГ встановила, що учасники освітнього процесу мають безкоштовний доступ до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для здійснення академічної, професійної та наукової діяльності. Як було зазначено при огляді матеріально-технічної бази, учасники освітнього процесу мають змогу користуватись послугами Полтавського університету економіки і торгівлі, проте здобувачі на зустрічах повідомили, що в них не виникає потреб в отримванні послуг бібліотеки, так як весь необхідний матеріал викладачі надають в електронному форматі. Також ЕГ встановила не ознайомленість здобувачів з існуванням послуги "Онлайн-бібліотека (довідка)" та можливістю отримати доступ до наукометричних баз у бібліотеці.

## **3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.**

Під час проведення зустрічей з фокус-групами та огляду матеріально-технічної бази ЕГ встановила, що освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти. Огляд матеріально-технічної бази, гуртожитку дозволив констатувати, що освітнє середовище відповідає санітарно-технічним нормам та є безпечним для здобувачів. У ЗВО здобувачі мають змогу звернутись до медичного пункту, а також до психолога у випадку потреби. На випадок повітряних тривог на території ЗВО передбачені укриття. У ЗВО також існує Центр психологічного відновлення та адаптації ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/cpva\\_ipp\\_psihol\\_polochz.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/cpva_ipp_psihol_polochz.pdf)), метою якого є надання соціально-психологічної підтримки здобувачам, викладачам, зокрема з числа внутрішньо-переміщених осіб. Для бажаючих отримати психологічну консультацію, відвідати заходи Центру, згідно планування на 2022-2023 н.р. ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/cpva\\_ipp\\_psihol\\_richn\\_plan.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/cpva_ipp_psihol_richn_plan.pdf)), на сторінці ЗВО є покликання на гугл-форму для запису, проте ЕГ встановила, що гугл-форма вказана у форматі редактора, що унеможлиблює запис для зацікавлених сторін ([https://docs.google.com/forms/d/1FWU\\_y4zJk3nRppbz1uHPl7qan5FeAV9uHlc9XO\\_ZTo/edit](https://docs.google.com/forms/d/1FWU_y4zJk3nRppbz1uHPl7qan5FeAV9uHlc9XO_ZTo/edit)). Аналіз сторінки показав, що за допомогою ніхто не звертався, а також не записувався на події Центру. ЕГ встановила відсутність у вільному доступі номера телефону Центру.

## **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.**

Як було встановлено ЕГ під час проведення онлайн-акредитації, ЗВО здійснює освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти. Зокрема, здобувачі мають доступ до освітнього порталу ЛНУ, репозитарія, отримують інформацію безпосередньо від викладачів, гаранта ОП через месенджери Telegram/Viber, що було підтверджено на зустрічах з фокус-групами. Серед здобувачів проводять опитування щодо задоволеності освітнім процесом, результати яких були надані ЕГ. Соціальна підтримка здійснюється за участі Сектора студентської соціальної служби, діяльність якого регламентується Положенням про сектор студентської соціальної служби ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/pologenny\\_SSS.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/pologenny_SSS.pdf)). Метою діяльності Сектору є надання юридичних консультацій щодо прав та обов'язків студентів, інформування про шляхи отримання соціального захисту, гарантій та пільг, що було підтверджено на зустрічах з фокус-групами. У ЗВО діє Студентське самоврядування, діяльність якого регулюється Положенням про студентське самоврядування (<http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/Polozhennya-pro-studentske-samovryaduvannya-LNU-2020.pdf>) і, як було встановлено ЕГ на зустрічах з фокус-групами, основним вектором діяльності Студентського самоврядування є забезпечення і захист прав та інтересів студентів, зокрема стосовно організації навчального процесу; сприяння навчальній, науковій та творчій діяльності студентів; сприяння діяльності студентських гуртків, товариств, об'єднань, клубів за інтересами.

## **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.**

ЗВО забезпечує реалізацію права на освіту серед осіб з особливими потребами, що регулюється законодавчими актами України, проте ЕГ відзначає відсутність у ЗВО нормативних документів, які регулювали б процедуру вступу, навчання на ОП осіб з особливими освітніми потребами. Зацікавлені особи з числа суб'єктів з особливими потребами мають змогу звернутись до голови студентської соціальної служби ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=53486](http://luguniv.edu.ua/?page_id=53486)) для отримання інформації щодо пільг, розміщення в гуртожитку, допомоги в оформленні документів. За кожним таким студентом закріплюється волонтер. Постійний супровід осіб з інвалідністю забезпечується представниками волонтерських загонів кожного інституту/ факультету. Під час огляду матеріально-технічної бази ЕГ відзначила наявність пандусів на першому поверсі ЗВО, проте встановила відсутність вбиралень, облаштованих для осіб з особливими потребами.

**6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.**

У ЗВО відсутня нормативна база, що регулює політику та процедури вирішення конфліктних ситуацій, зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо. Як було встановлено ЕГ, у ЗВО діє антикорупційна програма, що регламентується відповідним нормативним документом ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/01/antikorrup\\_lnu\\_2022-2023.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/01/antikorrup_lnu_2022-2023.pdf)). ЕГ були надані результати опитування (див. система) щодо виявлення випадків дискримінації, корупції, домагань, проведеного в період між 20.12.22 та 05.01.23, в опитуванні взяли участь 7 здобувачів освіти (1,3,4 курсів). Інших результатів контент-аналізу не було надано, що вказує на несистемність проведення моніторингу щодо виявлення конфліктних ситуацій. Під час проведення зустрічей з фокус-групами ЕГ було встановлено, що у випадку виникнення конфліктної ситуації здобувач може звернутись до куратора, декана чи надіслати анонімну скаргу на електронну скриньку.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.**

достатня матеріально-технічна база, що сприяє досягненню ПРН(навчальні приміщення обладнані комп'ютерною технікою, проекторами); наявність власної освітньої платформи.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.**

Слабкі сторони: відсутність можливості ознайомитись з інформацією щодо ОК на ОП на освітньому порталі; відсутність чіткої нормативної бази, що регулює реалізацію права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами; відсутність нормативної бази, що регулює політику та процедури вирішення конфліктних ситуацій, зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо; відсутність можливості для зацікавлених осіб записатись через онлайн-запис на консультацію у Центр психологічної підтримки, а також сконтактувати з психологом даного Центру; необізнаність здобувачів з існуванням послуги "онлайн бібліотека" несистемність проведення опитування щодо конфліктних ситуацій на ОП; Рекомендується: оприлюднити інформацію щодо ОК на освітньому порталі до червня 2023 н.р. розробити нормативну базу, що регулює реалізацію права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, до червня 2023 н.р. розробити нормативну базу, що регулює політику та процедури вирішення конфліктних ситуацій, зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо, до червня 2023 н.р.; оприлюднити актуальні контактні дані для зв'язку з психологом Центру, створити можливість для запису онлайн на консультацію до кінця березня 2023 н.р. популяризувати серед здобувачів послуги, що надає бібліотека до квітня 2023 н.р.; системно (двічі на рік) проводити опитування студентів щодо виникнення конфліктних ситуацій.

##### **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень B

##### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.**

За підкритерієм 7.1 та 7.2 констатуємо низький рівень відповідності, а саме відсутність інформації щодо ОК на Освітньому порталі ЗВО, неознайомленість здобувачів з послугами бібліотеки, що свідчить про низький дослідницький інтерес серед них. ЕГ встановило часткову відповідність за підкритерієм 7.3, а саме відсутність записів на консультації чи події від Центру психологічного відновлення та адаптації, відсутність у вільному доступі

контактних даних психолога даного центру, що суперечить заявленій інформації. За підкритеріями 7.5 та 7.6 ЕГ встановила повну невідповідність, що обумовлена відсутністю нормативно-правової бази ЗВО для врегулювання особливостей навчання та забезпечення прав на освіту суб'єктам з особливими потребами, регулювання конфліктних ситуацій. Відзначається відсутність системного проведення моніторингу ризиків виявлення конфліктних ситуацій, що свідчить про формальний підхід ЗВО. Підсумовуючи вищезазначене, оцінюємо Критерій 7 за рівнем «В».

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

### **1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.**

Положенням про організацію освітнього процесу, Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти, Положенням про розробку, затвердження, оновлення змісту та закриття освітніх програм, переліком процедур забезпечення якості освіти ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=57459](http://luguniv.edu.ua/?page_id=57459)) регламентовано порядок розроблення й затвердження освітньої програми та внесення змін. ОП розробляє проєктна група та затверджує Вчена рада ЗВО. Функціями гаранта та проєктної групи є розроблення, моніторинг, періодичний перегляд ОП. Моніторинг ОП проводиться не рідше одного разу на рік з використанням опитування здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів. На підставі результатів поточного моніторингу проєктна група оновлює зміст ОП. Підготовку за ОП «Переклад (англ. мова та друга іноземна мова (китайська))» розпочато 01.09.2019 р. ЕГ мала змогу ознайомитися з ОП 2019, ОП 2020, ОП 2021, ОП 2022 і констатує, що проєктна група ОП (згідно з Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти) складається виключно з НПП, що працюють у ЗВО за основним місцем роботи. Ані здобувачі (попри наполегливі запевнення гаранта), ані роботодавці не є розробниками ОП. У ЗВО не регламентована розробка проєктів вже діючих ОП та їх оприлюднення на сайті й, як наслідок, всі групи стейкхолдерів позбавлені можливості доступу до проєктів задля ознайомлення та внесення пропозицій. При цьому, з наданих на запит ЕГ протоколів засідання кафедри теорії та практики перекладу дізнаємося про прийняття рішення “розробити на 2020-2021 н.р. проєкт ОП «Переклад (англ. та друга іноземна мова (китайська))» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» та надати доступ до нього для студентів і стейкхолдерів” (Протокол №4 від 22.11.2022, система). За результатами порівняння ОП різних років, ЕГ пересвідчилась у внесенні змін під час їх перегляду. Так з переліку загального блоку дисциплін ОП 2019 в редакції ОП 2020 вилучено ОК 4, ОК5; змінено назву ОК1, ОК2. У блоці дисциплін професійного спрямування вилучено ОК 9 “Вступ до мовознавства та літературознавства” та додано ОК 9 “Стилістика англійської мови”, ОК 10 “Вступ до іноземної філології та перекладознавства” змінено на “Вступ до перекладознавства”; вилучено ОК11, ОК15, ОК 16, ОК12. Змін зазнали послідовність та формулювання ПРН (що, попри наявний Стандарт 035 Філологія, сформульовані в термінах Знання, Уміння, Комунікація), змінено кількість кредитів: ОК11 зменшено з 10 на 9, ОК12 з 9.5 збільшено до 12. ЕГ не отримала підтвердження надання НПП, здобувачами, роботодавцями пропозицій щодо внесення таких змін та їхнього обґрунтування й обговорення, крім інформації про зміни, виходячи з індивідуальних побажань здобувача (Калтишев К.- Протокол №4 від 22.11.2022, система), що не включали публічного обговорення, опитування або зовнішнього аудиту й яким бракує методичного обґрунтування.

### **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Відповідно до Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul\\_quality\\_system\\_education\\_2022\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul_quality_system_education_2022_zminy.pdf)), органи студентського самоврядування факультетів залучають здобувачів до розробки й удосконалення ОП, моніторингу освітньої діяльності, обговорення питань організації освітнього процесу та прийняття рішень. На веб-сторінці ПУБЛІЧНА ІНФОРМАЦІЯ. ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ у розділі Моніторинг внутрішньої системи якості освітньої діяльності розміщено Анкета для опитування здобувачів вищої освіти щодо якості освітньої програми, а також оприлюднено результати опитування здобувачів першого, другого та третього рівнів вищої освіти. ЕГ ознайомила з результатами анонімного опитування проведеного у грудні 2022 р.- січні 2023 р. серед 14 студентів 1,2,3,4 курсів, що навчаються за ОП 2019, ОП 2020, ОП 2021, ОП 2022 Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська)). Під час цього опитування здобувачі висловили думки про необхідність додання ОК з китайської культури, синхронного перекладу, приділення більшої уваги китайській мові та перекладу, ОК з англійської мови, практиці. Ці результати суперечать попереднім твердженням НПП кафедри східних мов, що студенти під час усного опитування висловили задоволеність ОП у ракурсі вивчення дисциплін китайською мовою (Протокол №10, 22.06. 2021 р., [https://drive.google.com/drive/folders/1sJyLyq5\\_tKDO8OwZoJc4Q7j63E2pJvIw](https://drive.google.com/drive/folders/1sJyLyq5_tKDO8OwZoJc4Q7j63E2pJvIw)). Згідно цього ж протоколу ОП 2022 була перезатверджена без змін, оскільки присутні на засіданні здобувачі М. Кузнецов, С. Єсакова, М. Максилевич, К. Калтишев зазначили, що ніяких змін в ОП непотрібно вносити. При перегляді ОП 2019 врахували лише індивідуальну пропозицію Калтишева К. (згідно протоколу №2 від 22.01.2020) по скороченню кількості обов'язкових дисциплін циклу професійної підготовки за рахунок ОК «Історія зарубіжної літератури». Також без належного методичного обґрунтування, лише на підставі суб'єктивного судження Калтишева К., ОК «Пропедевтика та інформаційні технології» було вилучено з ОП 2020. Окремо вартує уваги той факт, що при обробці результатів опитування оцінка якості критеріїв відбувається за середнім балом без урахування того, скільки здобувачів за ОП різних років опитано. Протягом 2022-23 рр. здобувачі також брали участь у двох інших опитуваннях (<https://drive.google.com/drive/folders/1e5NcSHyKBpMHCu5aNaDsidCWmmDl1fN9>) з оцінки якості освітнього

процесу, що містили закриті питання, без можливості зазначення недоліків ОП та внесення пропозицій щодо покращення. Під час зустрічей зі здобувачами та представниками студентського самоврядування було підтверджено їх участь в опитуваннях та обізнаність про можливість внесення пропозиції щодо вдосконалення освітнього процесу. ЕГ констатує надходження від здобувачів пропозицій та рекомендацій щодо покращення ОП, але реагування на їх пропозиції відбувається опосередковано й вибірково, без належного обґрунтування.

### **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.**

Під час інтерв'ювання роботодавців ЕГ встановила, що на ОП не організовані систематичні зустрічі з цими стейкхолдерами задля обговорення ОП та внесення пропозицій. Оскільки, як з'ясувала ЕГ, перегляд ОП носить суто формальний характер, залучення роботодавців академічного та комерційного спрямування до періодичного перегляду освітньої програми обмежується рецензіями-відгуками, які не містять оціночних суджень щодо якості ОП та конкретних пропозицій змін ([drive.google.com/drive/folders/1PdJvjoTHvnqBcWoqSQ7GNYH5CVU5OkSx](https://drive.google.com/drive/folders/1PdJvjoTHvnqBcWoqSQ7GNYH5CVU5OkSx)). Лише в рецензії Голови Громадської організації «Інститут соціально-економічних ініціатив» Чернявської О. В. наявна рекомендація щодо збільшення переліку вибіркового дисциплін за рахунок ОК «Основи академічного письма: англійська та українська мови» і «Практичний синтаксис англійської мови», хоча на онлайн-зустрічі вона була невпевнена, які саме зміни пропонувала. На веб-сторінці ПУБЛІЧНА ІНФОРМАЦІЯ. ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ у розділі Моніторинг внутрішньої системи якості освітньої діяльності розміщено анкету для опитування роботодавців щодо якості освіти в ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», а також оприлюднено результати опитування роботодавців за цією ОП. Оскільки ЕГ мала змогу ознайомитися з результатами одного опитування за 2023 р. ([http://luguniv.edu.ua/Attach/public\\_info/monitoring/2022\\_2023/opros\\_work\\_Ir\\_id33357\\_pereklad.pdf](http://luguniv.edu.ua/Attach/public_info/monitoring/2022_2023/opros_work_Ir_id33357_pereklad.pdf)) за участі 3 респондентів, констатуємо нерегулярність опитувань роботодавців. Двоє з трьох респондентів не вказали назву своєї установи / організації, що можемо інтерпретувати в аспекті безперспективності подальшої співпраці. Це підтверджує й пряма відповідь двох із трьох респондентів про відсутність у них бажання брати участь в освітній діяльності університету. Було висловлено дві пропозиції: більше уваги приділяти навчанню безпосередньо на робочому місці та створити підрозділ, до якого можуть звертатися потенційні роботодавці з питань працевлаштування (у ЗВО вже функціонує Центр розвитку кар'єри). ЕГ також відзначила, що роботодавці ані академічного, ані комерційного спрямування не входять до складу проектної групи ОП.

### **4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.**

За цією ОП випускників наразі не було, оскільки ОП акредитується вперше. Проте у ЗВО створено Центр розвитку кар'єри ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=80755](http://luguniv.edu.ua/?page_id=80755)) задля налагодження співпраці зі стейкхолдерами; сприяння у працевлаштуванні здобувачів і випускників; моніторингу розвитку кар'єри випускників університету, підтримки зворотного зв'язку з ними та залучення їх до освітнього процесу.

### **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.**

У ЗВО розроблена нормативна база у формі положень та процедур (Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти, Положення про розробку, затвердження, оновлення змісту та закриття освітніх програм, Процедури забезпечення якості освіти), що регламентують функціонування внутрішньої системи забезпечення якості освіти. На зустрічі з адміністративним персоналом ЕГ з'ясувала, що відділ управління якістю освітньої діяльності координує проведення опитувань здобувачів щодо рівня задоволеності якістю навчання та оприлюднює його результати. Не рідше одного разу на рік проводиться моніторинг ОП. За результатами моніторингу проектна група готує звіт, що містить висновки про якість ОП і, за потреби, пропозиції щодо її оновлення та подає його на обговорення кафедрі. На засіданні кафедри теорії та практики перекладу (згідно наданих п'яти протоколів [https://drive.google.com/drive/folders/1sJyLyq5\\_tKDO8OwZoJc4Q7j63E2pJvivi](https://drive.google.com/drive/folders/1sJyLyq5_tKDO8OwZoJc4Q7j63E2pJvivi)) проходило обговорення пропозицій стейкхолдерів внести зміни в перелік обов'язкових та вибіркового ОК, змінити назву освітньої програми - ОП 2020 (протокол №2 від 22.01.2020), перезатвердити ОП без змін, визнати реалізацію ОП як задовільну (протокол №10 від 22.06.2021), включити до проектної групи з розробки ОП здобувача Кузнецова М., залучити стейкхолдерів до обговорення цієї ОП (протокол №7 від 2.02.2022), визнати процес реалізації ОП в умовах воєнного стану задовільним (№10 від 30.05.2022), а також обговорення позитивних результатів опитування здобувачів та стану підготовки ОП до проходження акредитації (протокол №5 від 30.12.2022). Як засвідчує зміст цих протоколів, моніторинг носив фрагментарний, несистемний та формальний характер. Конкретних недоліків ані виявлено, ані обговорено не було.

### **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої**



## **програми.**

Освітня програма за цією спеціальністю акредитується вперше. Разом з тим, під час перегляду та вдосконалення ОП не було враховано зауваження за результатами акредитаційної експертизи МОН зі спеціальності “Переклад” 2016 р. (система), а також ті, що були сформульовані за результатами акредитаційної експертизи освітньої програми 46901 Мова і література (японська, англійська). Рівень вищої освіти Бакалавр. Спеціальність 035 Філологія, що відбулася в 2022 р., зокрема без уваги залишено суттєві недоліки в структурі ОП, неможливість досягнення ПРН для опанування професій, що не відображають предметної області ОП, наявність часткових невідповідностей між ОК та ПРН, недоліки в наявній на ОП процедурі звіту й документування результатів проходження виробничої практики; недостатній рівень відповідності академічної та професійної кваліфікації НПП, що забезпечують ОП; а також НПП, що не мають достатньої кількості наукових публікацій за напрямом дисциплін та достатнього професійного досвіду; рекомендації по стимулюванню НПП до публікаційної активності, а також до постійного вдосконалення змісту ОК, які вони викладають, і відповідної навчально-методичної документації. Рекомендації щодо необхідності приведення у відповідність переліку професій до спеціальності 035 Філологія, системного проведення моніторингу внутрішньої системи якості освітньої діяльності, включення роботодавців до проектних груп ОП, використання досвіду аналогічних іноземних освітніх програм враховано також не було. Зауваження щодо відсутності обов'язкових ОК, пов'язаних із використанням інформаційно-комунікаційних технологій у роботі філолога / перекладача також не взято до уваги під час перегляду ОП та при підготовці до акредитації.

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.**

Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul\\_quality\\_system\\_education\\_2022\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul_quality_system_education_2022_zminy.pdf)) визначено інституційні рівні в системі внутрішнього забезпечення якості вищої освіти, їх функції та зони відповідальності. Повноваження й обов'язки з виконання процедур ВСЗЯО в Університеті розподілено між такими рівнями: 1) здобувачі вищої освіти; 2) кафедри, гаранті ОП, проектні групи ОП; 3) деканати факультетів, вчені ради факультетів, органи студентського самоврядування факультетів; 4) відділ управління якістю освітньої діяльності, навчальний відділ, відділ аспірантури, відділ міжнародних зв'язків, Центр інформаційних технологій, Центр розвитку кар'єри, органи студентського самоврядування Університету, бібліотека та інші відділи; 5) ректор, проректори, Вчена рада університету, наглядова рада. Якість освіти в Університеті забезпечується через застосування процедур, що реалізовано на відповідних інституційних рівнях задля регламентування їх функцій. Зокрема процедури визначають порядок прийняття рішення про відкриття, розроблення й затвердження ОП, порядок оцінки якості ОП та внесення змін до неї, порядок розроблення й затвердження навчального плану тощо. За результатами зустрічей та на підставі вивчення документів у процесі акредитаційної експертизи, ЕГ засвідчує, що Гарант здійснює загальне керівництво процесом реалізації та вдосконалення ОП, ініціює обговорення результатів опитування стейкхолдерів та внесення змін, але моніторинг ОП та залучення внутрішніх і зовнішніх стейкхолдерів до удосконалення ОП носить формальний характер. Попри твердження Гаранта про залучення стейкхолдерів до розробки ОП, вони не входять до складу проектної групи ОП. Відділ управління якістю освітньої діяльності задля отримання зворотного зв'язку від здобувачів ЗВО, випускників та роботодавців з питань якості освітнього процесу організовує опитування та оприлюднює його результати. Функцією цього відділу є також методичний супровід процесів акредитації ОП, систематизація зауважень за результатами акредитаційних експертиз ОП у ЗВО та інформування гарантів. Втім, аналіз діючої ОП, наданих протоколів засідань кафедри теорії та практики перекладу (система), комунікація з роботодавцями та здобувачами на онлайн-зустрічах продемонстрували, що внутрішня система забезпечення якості освіти не відреагувала на виявлені недоліки в ОП Мова і література (японська, англійська); відповідно, їх не враховано під час підготовки до акредитації ОП Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська)). Резюмуємо наявність нормативної бази та процедур забезпечення якості освіти, але розуміння культури якості як спільної цінності усіма членами академічної спільноти не прослідковується.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.**

Позитивною практикою ЕГ вважає розміщення у відкритому доступі анкет онлайн-опитування щодо якості ОП для здобувачів, випускників та роботодавців, а також оприлюднення результатів цих опитувань на веб-сторінці у розділі “Моніторинг внутрішньої системи якості освітньої діяльності”.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.**

Формальне залучення роботодавців академічного та комерційного спрямування до періодичного перегляду освітньої програми, опосередковане та вибіркоче реагування на пропозиції лише окремих здобувачів, без належного обґрунтування доцільності внесення змін до ОП. Процедурна формальність щодо виявлення недоліків на ОП, відсутність системного та своєчасного реагування на недоліки в освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Системні хиби в аспекті врахування зауважень та виконання рекомендацій попередніх акредитаційних експертиз (МОН зі спеціальності “Переклад” 2016 р. та аналогічних ОП ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»), зокрема щодо проектування, цілей та програмних результатів ОП, її структури та змісту, включення стейкхолдерів до проектних груп ОП, недостатнього рівня відповідності академічної та професійної кваліфікації НПП, залучених до реалізації ОП; використання при вдосконаленні ОП досвіду аналогічних іноземних освітніх програм. 1.Протягом березня-квітня гаранту та проектній групі: ініціювати обговорення проекту ОП 2023 р., залучивши роботодавців та широке коло здобувачів, і створити умови для набуття студентами статусу повноцінних партнерів для покращення якості ОП, 2. До початку 2023-2024 н.р. гаранту та проектній групі: провести зустрічі з роботодавцями для налагодження взаємодії постійного характеру. 3. Відділу управління якістю освітньої діяльності: до затвердження ОП 2023 організувати методичний семінар для обговорення недоліків, що виявлені за результатами акредитаційних експертиз у ЗВО. 4. Відділу управління якістю освітньої діяльності: постійно контролювати оприлюднення проектів на веб-сайті ЗВО для обговорення та внесення пропозицій усіх груп стейкхолдерів.

## **Рівень відповідності Критерію 8.**

Рівень Е

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.**

За підкритерієм 8.1 констатуємо часткову відповідність вимогам з дотримання процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП через необґрунтовану вибірковість врахування пропозиції окремих здобувачів-стейкхолдерів та відсутність процедур оприлюднення проектів ОП на сайті ЗВО, що унеможливує вільний доступ всіх груп стейкхолдерів до проекту ОП для ознайомлення, внесення пропозицій та рекомендацій. З огляду на те, що висловлені здобувачами пропозиції частково були враховані при перегляді ОП, ЕГ констатує вибіркоче реагування на запити, що демонструє неповну відповідність підкритерію 8.2. Підкритерій 8.3 має також неповну відповідність через формалізоване залучення роботодавців до процесу перегляду ОП, про що свідчить їх відсутність у складі проектної групи, рекомендаційний характер пропозицій, вибірковість їх врахування чи відхилення. Підкритерій 8.5 має часткову відповідність, оскільки моніторинг носив фрагментарний, несистемний та формальний характер, що унеможливує виявлення недоліків та вчасне реагування. Підкритерій 8.6 має повну невідповідність, оскільки результати акредитації ОП 46901 Мова і література (японська, англійська) не бралися до уваги під час перегляду цієї освітньої програми, зокрема враховуючи факт ідентичності недоліків, виявлених за результатами попередньої акредитації вищезазначеної ОП і таких, що були встановлені за результатами цієї акредитаційної експертизи (а саме вади у структурі ОП, наявні невідповідності між ОК та ПРН, які вони забезпечують; прогалини в реалізації процедур звіту й документування результатів проходження практики, невключення стейкхолдерів до проектних груп ОП, а також невідповідність академічної та/або професійної кваліфікації НПП ОК, що викладаються). Підсумовуючи вищезазначене, оцінюємо Критерій 8 за рівнем «Е».

## **Критерій 9. Прозорість та публічність:**

**1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регулюються Статутом Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (<http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2021/05/statut2021.pdf>); Стратегією розвитку Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» на 2019-2025 роки ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/univ\\_development\\_strategy\\_2019-2025\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/univ_development_strategy_2019-2025_zminy.pdf)); Положенням про факультет іноземних мов Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj\\_faculty\\_languages\\_23122022.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/12/poloj_faculty_languages_23122022.pdf)); Положенням про організацію освітнього процесу в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/poloj\\_organiz\\_osv\\_protov\\_nov2020.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/poloj_organiz_osv_protov_nov2020.pdf)); Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» ([http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul\\_quality\\_system\\_education\\_2022\\_zminy.pdf](http://luguniv.edu.ua/wp-content/uploads/2022/10/regul_quality_system_education_2022_zminy.pdf)); тощо. Чинні внутрішні нормативні документи, що регулюють права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу, доступні на офіційному веб-сайті ЗВО.

**2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.**

Під час проведення акредитаційної експертизи ЕГ встановила відсутність у вільному доступі проєкту ОП 2023, що унеможливило отримання рецензій та відгуків від всіх зацікавлених сторін. Така практика йде врозріз з наказом “Про затвердження Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти” № 977 від 11.07.2019, а саме в частині : “Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій зацікавлених сторін”(https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#Text). ЕГ на зустрічах з фокус-групами не отримала жодного підтвердження оприлюднених проєктів ОП на веб-сторінці ЗВО. Варто зазначити, що на сайті ЗВО відсутній розділ/скринька, куди зацікавлені сторони можуть надсилати свої побажання щодо удосконалення ОП.

**3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних зацікавлених сторін та суспільства.**

Аналіз офіційної веб-сторінки ЗВО показав, що вся інформація щодо ОП, змісту та цілей є оприлюднена та доступна для всіх стейкхолдерів. Змість та цілі ОП є у відкритому доступі ([http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=61193,%20http://luguniv.edu.ua/?page\\_id=54006,%20https://drive.google.com/file/d/1T8BPZcamKE8W\\_vgV8v7RhmUvv2wolP4M/view](http://luguniv.edu.ua/?page_id=61193,%20http://luguniv.edu.ua/?page_id=54006,%20https://drive.google.com/file/d/1T8BPZcamKE8W_vgV8v7RhmUvv2wolP4M/view)), перелік ВК є також доступний (<http://do.luguniv.edu.ua/course/index.php?categoryid=4505&browse=courses&perpage=20&page=2>), проте ЕГ встановила, що зміст ВК недоступний до ознайомлення для зацікавлених осіб.

**Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.**

чіткі та зрозумілі правила, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.**

відсутність проєкту ОП 2023 у вільному доступі; неможливість надіслати рекомендації щодо удосконалення ОП; відсутність інформації щодо змісту ОК та ВК у необмеженому доступі

**Рівень відповідності Критерію 9.**

Рівень Е

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.**

Під час проведення акредитації ОП за підкритерієм 9.2 встановлено повну невідповідність, що простежується у відсутності проєкту ОП у відкритому доступі, відсутності можливості надіслати відгук/рекомендації щодо удосконалення ОП. За підкритерієм 9.3 встановлено часткову відповідність, а саме відсутність інформації щодо ОК як на освітньому порталі, так і на офіційному сайті ЗВО. Зафіксовані порушення є вирішальними при оцінюванні Критерія 9 за рівнем Е.

**Критерій 10. Навчання через дослідження:**

**1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.**

*не застосовується*

**2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо.**

*не застосовується*

**5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.**

*не застосовується*

**6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.**

*не застосовується*

**Загальний аналіз щодо Критерію 10:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Рівень відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

#### **IV. Інші спостереження**

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

## V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

<b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми	E
<b>Критерій 2 .</b> Структура та зміст освітньої програми	E
<b>Критерій 3 .</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	E
<b>Критерій 4 .</b> Навчання і викладання за освітньою програмою	B
<b>Критерій 5 .</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
<b>Критерій 6.</b> Людські ресурси	E
<b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
<b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	E
<b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність	E
<b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **відмова в акредитації**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	<i>ПРОГРАМА ВІЗИТУ_ЛНУ ім.Тараса Шевченка_погоджено_FINAL (1).pdf</i>	1kbw1Lo+qrRox4PKMyirqzDvpmss+GAJ3OS5qRuyh xk=
Додаток	<i>autoref-lingvokulturnaya- spetsifika-russkikh-perevodov- pes-tennessi-uilyamsa.pdf</i>	VNHM8qq9JohKCMgnC1Zrg8TvojceBrH+ZbZArHv 8COA=

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

*Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.*

Керівник експертної групи

**Поворознюк Роксолана Владиславівна**

Члени експертної групи

**Лещенко Ганна Веніамінівна**

**Козлова Вікторія Вікторівна**

**Левченко Леся Валеріївна**